PRECEPTORSHIP AGREEMENT

This Framework preceptorship agreement ("**Preceptorship Agreement**" of „**Agreement**") is entered into as of day of its signature ("**Effective Date**") between

Novartis s.r.o., located at Gemini, B building, Na Pankráci 1724/129, 140 00 Prague 4, ID No.: 64575977, registered in the Commercial Register administered by the Municipal Court in Prague, under File No. C 41352, represented by xxx ("**Novartis**")

and

General University Hospital in Prague, located at U Nemocnice 499/2, 128 08 Praha 2, ID No: 00064165, represented by xxx
Bank account: xx
Account number in CZK: x
Account number in Euro: xIBAN number x
("**Institution**").
Hereinafter, Novartis and the Institution shall be jointly referred as the "**Parties**" and each of them separately as a "**Party**".

RECITALS

WHEREAS, the Institution has special expertise and internal faculty for conducting medical education in the area of multiple sclerosis (the "**Field**") at its facilities.

WHEREAS, Novartis wishes to have the Institution design and conduct a Preceptorship Program in the Field to provide peer-to-peer medical education to certain healthcare professionals.

NOW THEREFORE, the Parties agree as follows:

CLAUSES

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 **Definitions**. Unless the context otherwise requires, the terms in this Preceptorship Agreement with initial letters capitalized shall have the meanings set forth below or in the preamble or recitals.

a) "Affiliate" means, with respect to a Party, any Entity that controls, is controlled by, or is under common control with that Party. For the purpose of this definition, "control" means: (a) direct or indirect ownership of fifty percent (50%) or more of the shares of stock entitled to vote for the election of

RÁMCOVÁ SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ VZDĚLÁVÁNÍ

Tato Rámcová smlouva o zajištění vzdělávání (dále jen „**Smlouva o zajištění vzdělávání**" nebo „**Smlouva**") se uzavírá ke dni podpisu (dále jen „**Den účinnosti**") mezi

Novartis s.r.o., se sídlem Gemini, budova B, Na Pankráci 1724/129, 140 00 Praha 4, IČO: 64575977, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod spis. zn. C 41352, zastoupenou xxx (dále jen „**Novartis**")

a

Všeobecnou fakultní nemocnicí v Praze, U Nemocnice 499/2, 128 08 Praha 2, IČO: 00064165, zastoupenou na základě plné mocixxx
bankovní spojení: x
číslo účtu v Kč: x
číslo účtu v Euro: x, IBAN číslo x
(dále jen „**Instituce**").

Novartis a Instituce dále jen společně jako „**Smluvní strany**" a každá z nich samostatně jako „**Smluvní strana**".

ÚVODNÍ USTANOVENÍ

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Instituce má odborné znalosti a interní pedagogické pracovníky k vedení lékařského vzdělávání v oblasti roztroušené sklerózy (dále jen „**Obor**") na svých pracovištích.

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Novartis má zájem, aby Instituce navrhla a prováděla v Oboru Vzdělávací program vzájemného zdravotnického vzdělávání poskytovaného zdravotnickým odborníkům.

SE NYNÍ Smluvní strany dohodly takto:

SMLUVNÍ USTANOVENÍ

1. VYMEZENÍ A VÝKLAD POJMŮ

1.1 **Vymezení pojmů**. Nevyžadují-li souvislosti jiný výklad, mají pojmy s počátečním velkým písmenem v této Smlouvě o zajištění vzdělávání význam uvedený níže nebo v preambuli či úvodních ustanoveních.

a) „Spřízněná osoba" znamená ve vztahu ke Smluvní straně jakýkoli subjekt, který ovládá nebo je ovládán takovou Smluvní stranou nebo je pod její společnou kontrolou. Pro účely této definice ovládání znamená: (a) přímé nebo nepřímé

directors, in the case of a corporation, or fifty percent (50%) or more of the equity interest in the case of any other type of legal entity; (b) status as a general partner in any partnership; or (c) any other arrangement whereby the Entity controls or has the right to control the board of directors or equivalent governing body of a corporation or other entity, or the ability to cause the direction of the management or policies of a corporation or other entity. In the case of entities organized under the laws of certain countries, the maximum percentage ownership permitted by law for a foreign investor may be less than fifty percent (50%), and in such case such lower percentage shall be substituted in the preceding sentence, provided that such foreign investor has the power to direct the management and policies of such entity. For the purpose of this Agreement, the Genomics Institute of the Novartis Research Foundation and the Friedrich Miescher Institute are Affiliates of Novartis.

b) "Facilities" means Institution's premises located at xxx
c) "Field" means multiple sclerosis.
d) "Lead Preceptor" means the lead instructor in charge of the Preceptorship Program and the content and delivery of each Preceptorship Class.
e) "Preceptorship Class(es)" means individual class(es) that take place at the Institution as part of the Preceptorship Program.
f) "Preceptorship Program" means a non-promotional and fully independent educational program established and run by Institution to offer Preceptorships Class(es) to healthcare professionals to provide them practical instruction the Field to benefit patient care.
g) "Work order" means as set out in section 2.1.

1.2 **Interpretation:** In this Preceptorship Agreement unless otherwise specified:

a) references to sections and subsections are to sections and subsections this Agreement unless otherwise specified;
b) the Annexes and other attachments form

vlastnictví padesáti procent (50%) nebo více akcií s právem hlasovat při volbě členů představenstva v případě korporace nebo padesáti procent (50%) nebo více podílu na vlastním kapitálu v případě jiného typu právnické osoby; (b) postavení hlavního společníka v osobní společnosti; nebo (c) jakékoli jiné ujednání, jímž subjekt ovládá nebo má právo ovládat představenstvo nebo obdobný řídící orgán korporace nebo jiného subjektu nebo možnost ovlivňovat řízení správy či strategie korporace nebo jiného subjektu. V případě subjektů vzniklých podle zákonů určitých zemí může být u zahraničního investora ze zákona maximální povolený vlastnický podíl méně než padesát procent (50%) a v takovém případě tento nižší podíl nahrazuje procento uvedené v předcházející větě za předpokladu, že zahraniční investor má právo řídit správu a strategii takového subjektu. Pro účely této Smlouvy jsou ústavy Genomics Institute of Novartis Research Foundation a Friedrich Miescher Institute Spřízněnými osobami Novartis.

b) Pracoviště" znamenají prostory Instituce umístěné v xxx
c) „Obor" znamená roztroušenou sklerózu.
d) "Vedoucí školitel" znamená vedoucího školitele, který řídí Program vzdělávání a obsah a provádění každého Vzdělávacího kurzu.
e) „Vzdělávací kurz(y)" znamená jednotlivý/jednotlivé kurz(y), konané v Instituci v rámci Vzdělávacího programu.
f) „Vzdělávací program" znamená nepropagační a plně nezávislý vzdělávací program zřízený a provozovaný Institucí, v jehož rámci se poskytuje/poskytují Vzdělávací kurz(y) pro zdravotnické odborníky, kteří tak získávají praktický výcvik v Oboru ku prospěchu péče o pacienty.
g)„Objednávka" má význam uvedený v odst. 2.1 této Smlouvy.

1.2 **Výklad:** Není-li uvedeno jinak, pak v této Smlouvě o zajištění vzdělávání:

a) odkazy na články a odstavce přestavují články a odstavce této Smlouvy, nebude-li uvedeno jinak;
b) Přílohy tvoří nedílnou součást této

part of the operative provision of this Preceptorship Agreement and references to this Preceptorship Agreement shall, include references to the Annexes and attachments;

c) the headings in this Preceptorship Agreement are for information only and shall not be considered in the interpretation of this Preceptorship Agreement;

d) the Parties agree that the terms and conditions of this Preceptorship Agreement are the result of negotiations between the Parties and that this Preceptorship Agreement shall not be construed in favor of or against any Party by reason of the extent to which any Party participated in the preparation of this Preceptorship Agreement.

2. SCOPE

2.1 The Institution agrees to design and establish a Preceptorship Program in the Field and to host those Preceptorship Classes agreed to in relevant work orders (the "**Work Orders**").

2.2 The specific terms and conditions of the Preceptorship Class, as well as the rights and obligations of the contracting parties arising therefrom, will be agreed in the Work Orders.

2.3 Such Work Orders shall contain a description of each Preceptorship Class to be carried out by the Institution, funding for such class, and any remaining terms not dealt with by this Preceptorship Agreement. It shall be signed by the Parties and governed by the terms of this Preceptorship Agreement.

2.4 Each Preceptorship Class and its content and materials shall be solely and independently designed and controlled by the Institution. The Institution is solely responsible for selecting and payment to all faculty and collaborators for each Preceptorship Class. The Institution shall not be entitled to subcontract any Preceptorship Class (in whole or in part) without the prior written consent of Novartis.

2.5 Each Preceptorship Class will be independent, non-promotional and free from commercial influence or bias. If a Preceptorship Class includes a discussion of treatment options, it should include multiple treatment options and be

Smlouvy o zajištění vzdělávání a odkazy na tuto Smlouvu o zajištění vzdělávání zahrnují odkazy na Přílohy;

c) nadpisy této Smlouvy o zajištění vzdělávání jsou pouze informativní a při výkladu této Smlouvy o zajištění vzdělávání se na ně nebere zřetel;

d) Smluvní strany se dohodly, že podmínky této Smlouvy o zajištění vzdělávání jsou výsledkem jednání mezi Smluvními stranami a že tato Smlouva o zajištění vzdělávání se nevykládá ve prospěch či neprospěch kterékoli ze Smluvních stran z důvodu rozsahu, v němž se kterákoli Smluvní strana podílela na přípravě této Smlouvy o zajištění vzdělávání.

2. ROZSAH

2.1 Instituce souhlasí, že navrhne a zřídí Vzdělávací program v Oboru a že bude pořadatelem Vzdělávacích kurzů dohodnutých v příslušných objednávkách (dále jen „**Objednávky**“).

2.2 Konkrétní podmínky Vzdělávacích kurzů, jakož i práva a povinnosti smluvních stran z nich vyplývající, budou dohodnuty v Objednávkách.

2.3 Objednávky budou obsahovat popis každého Vzdělávacího kurzu, který bude Instituce provádět, jeho financování a jakékoli další podmínky, jež nejsou stanoveny touto Smlouvou o zajištění vzdělávání. Každá Objednávka bude podepsána Smluvními stranami a bude se řídit podmínkami této Smlouvy o zajištění vzdělávání.

2.4 Každý Vzdělávací kurz a jeho obsah a materiály budou výlučně a samostatně navrhovány a řízeny Institucí. Instituce je výlučně odpovědná za výběr a odměňování všech pedagogických pracovníků a dalších spolupracujících osob pro každý Vzdělávací kurz. Instituce nemá právo bez předchozího písemného souhlasu Novartis jakýkoli Vzdělávací kurz (zcela či nebo jen částečně) zajišťovat subdodavatelem.

2.5 Každý Vzdělávací kurz bude samostatný, nepropagační a bez komerčního vlivu nebo upřednostnění. Bude-li Vzdělávací kurz obsahovat debatu o možnostech léčby, měl by zahrnovat více možností léčby a měl být objektivní, vyvážený, přesný, nikoli

objective, balanced, accurate, not misleading or deceptive.

zavádějící nebo matoucí.

2.6 The Institution shall provide each Preceptorship Class in accordance with the terms of this Preceptorship Agreement, the applicable Work Orders and in compliance with all applicable laws, regulations, and professional codes. Any ancillary activities, such as meals and/or receptions, will be modest and conducive to the Preceptorship Classes and will be subordinate in time to the overall amount of time of the Preceptorship Classes.

2.6 Instituce zajistí každý Vzdělávací kurz v souladu s podmínkami této Smlouvy o zajištění vzdělávání, příslušnými Objednávkami a v souladu s veškerými platnými zákony, předpisy a profesními kodexy. Veškeré další činnosti, jako např. občerstvení a/nebo recepce budou přiměřené, budou napomáhat naplnění účelu Vzdělávacího kurzu a z časového hlediska budou podružné k celkovému časovému rozpětí Vzdělávacího kurzu.

2.7 Novartis acknowledges that it will not control the planning, content, speaker selection or (execution) of any Preceptorship Class. Novartis' input, if any, in any Preceptorship Class will be at the sole discretion of the Institution and shall be limited to quality reviews of materials for medical accuracy purposes.

2.7 Novartis bere na vědomí, že nebude řídit plánování, obsah, výběr přednášejícího ani realizaci Vzdělávacího kurzu. Případný vstup Novartis do Vzdělávacího kurzu bude na výhradním uvážení Instituce a omezí se na kontrolu kvality podkladů pro účely přesnosti z lékařského hlediska.

2.8 The Parties shall regularly communicate about all relevant matters with regard to the Preceptorship Program and the Preceptorship Classes.

2.8 Smluvní strany spolu budou pravidelně komunikovat o všech příslušných záležitostech Vzdělávacího programu a Vzdělávacích kurzů.

3. FUNDING

3.1 In consideration for the Institution conducting the Preceptorship Classes, Novartis agrees to pay to the Institution the funding described in the relevant Work Order ("**Funding**").

3.2 The Parties acknowledge and agree that:

(a) the Funding received for each Preceptorship Class shall be consistent with the fair market value in arm's length transactions;

(b) all amounts received are only for legitimate expenses, reimbursement of such expenses or compensation for the satisfactory performance of the Preceptorship Classes; and

(c) receipt of such amounts is in full accordance with all applicable laws; and

(d) no payment is made to health care professionals for attending to the Preceptorship Class(es).

3. FINANCOVÁNÍ

3.1 Za provádění Vzdělávacích kurzů se Novartis zavazuje zaplatit Instituci odměnu dohodnutou v příslušné Objednávce (dále jen „**Financování**").

3.2 Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí, že:

(a) Financování obdržené za každý Vzdělávací kurz bude odpovídat spravedlivé tržní hodnotě při transakcích uskutečněných za obvyklých podmínek;

(b) veškeré obdržené částky jsou určeny pouze na odůvodněné výdaje, náhradu nákladů nebo odměnu za adekvátní provedení Vzdělávacích kurzů; a

(c) převzetí takových částek je plně v souladu s právními předpisy; a

(d) za účast na Vzdělávacím(-ch) kurzu(-ech) se zdravotnickým odborníkům nijak neplatí.

4. CONFIDENTIALITY

4.1 During the term of this Preceptorship Agreement and any Work Orders for five (5) years thereafter, the Institution will treat

4. MLČENLIVOST

4.1 Během doby trvání této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli Objednávky a po dobu pěti (5) let poté bude Instituce

all information marked as proprietary received from Novartis or its Affiliates or is otherwise obtained in connection with this Preceptorship Agreement and any Work Orders ("**Information**") as confidential. The Institution shall not disclose any Information to any third party without Novartis' prior written consent and shall not use any Information for any purpose other than performance of this Preceptorship Agreement and Work Orders.

4.2 The obligations in this section shall not apply to any Information which the Institution is able to demonstrate: (a) is or becomes known to the public through no breach of any obligations by the Institution; (b) is disclosed to the Institution by a third party who is entitled to disclose it without breaching a confidentiality obligation; (c) was known to, or otherwise in the possession of, the Institution prior to the time of disclosure by or on behalf of Novartis or its Affiliates; or (d) is developed by the Institution independently of any information disclosed by or on behalf of Novartis or its Affiliates.

4.3 Novartis undertakes to keep confidential all information learned during the performance of its activities under this Agreement and any of the Work Orders. Novartis undertakes to keep confidential also information that the Institution identifies as confidential or classified as well as about the other Party and its customers/patients, except for the information intended for publication. Confidential and classified information within the meaning of this Article shall in particular include all information expressly identified as such or is of such a nature that it may cause damage to the Institution in the event of disclosure, regardless if personal, business or other information. Novartis is not authorized to disclose any confidential or classified information to any third party without prior consent of the Institution. Novartis shall not use this information for its needs contrary to its purpose.

4.4 The same duty of confidentiality and protection of confidential information shall apply also to Novartis employees and third parties who will participate at the Contracts

považovat veškeré informace označené jako chráněné ze strany Novartis nebo jejích Spřízněných osob nebo jinak získané v souvislosti s touto Smlouvou o zajištění vzdělávání a jakýmikoli Objednávkami (dále jen „**Informace**") za důvěrné. Instituce nezpřístupní žádné Informace bez předchozího písemného souhlasu Novartis žádné třetí osobě a nevyužije žádné Informace za jiným účelem, než je plnění této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo Objednávek.

4.2 Závazky obsažené v tomto článku se nepoužijí na Informace, o nichž Instituce může prokázat, že: (a) jsou nebo se stanou veřejně známými bez porušení závazků Instituce; (b) jsou zpřístupněny Instituci třetí osobou, která má právo je zpřístupnit, aniž by tím porušila závazek mlčenlivosti; (c) byly známé Instituci nebo byly jinak v její dispozici do doby jejich zpřístupnění ze strany Novartis, v jejím zastoupení nebo jejími Spřízněnými osobami; nebo (d) byly vytvořeny Institucí nezávisle na jakýchkoli informacích zpřístupněných Novartis, v jejím zastoupení nebo jejími Spřízněnými osobami.

4.3 Novartis se zavazuje zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o nichž se dozvěděl v průběhu výkonu své činnosti podle této Smlouvy i Objednávek. Novartis se zavazuje zachovávat mlčenlivost i o skutečnostech, které Instituce označí jako skutečnosti utajované a důvěrné, stejně tak i o osobě druhé smluvní strany a jeho zákaznících/pacientech, s výjimkou informací, které jsou určeny ke zveřejnění. Za důvěrné a utajované informace ve smyslu tohoto článku se považují zejména veškeré informace, které jsou jako takové výslovně označené anebo jsou takového charakteru, že mohou v případě zveřejnění přivodit Instituci újmu bez ohledu na to, zda mají povahu osobních, obchodních či jiných informací. Novartis není oprávněn zpřístupnit důvěrné a utajované informace jakékoli třetí straně bez předchozího souhlasu Instituce. Novartis rovněž nesmí použít tyto informace v rozporu s jejich účelem pro své potřeby.

4.4 Stejnou povinností mlčenlivosti a ochrany důvěrných informací budou vázány rovněž zaměstnanci Novartis a třetí osoby, které se Smlouvy a Objednávek zúčastní na straně/z pověření Novartis. Pokud je Novartis je ze zákonem stanovených

and Work Orders at the / on behalf of Novartis. If Novartis is required by law to disclose confidential information it shall notify the Institution in writing without undue delay before providing such information.

4.5 The rights and obligations set forth in this Article are not limited in time or place by the duration of the contractual relationship arising under this Agreement and / or the Work Order.

4.6 The Parties undertake, during fullfiling of this Agreement, to ensure that there is no breach of the protection of personal data pursuant to the Act No. 101/2000 Coll., on Protection of Personal Data, as amended, and Act No. 372/2011 Coll., On Health Services, as amended.

důvodů povinen důvěrné informace komukoli zpřístupnit, oznámí to bez zbytečného odkladu před poskytnutím těchto údajů písemně Institici.

4.5 Práva a povinnosti stanovené v tomto článku nejsou časově ani místně omezeny trváním smluvního vztahu vzniklého na základě této Smlouvy a/nebo Objednávky.

4.6 Obě smluvní strany se zavazují, že při plnění předmětu této smlouvy zajistí, aby nedošlo k porušení ochrany osobních údajů ve smyslu zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů, ani zákona č. 372/2011 Sb., o zdravotních službách, ve znění pozdějších předpisů.

5. DOCUMENT RETENTION

5.1 Promptly after the termination or expiration validity of this Preceptorship Agreement, each Party shall furnish to the other Party any and all copies (in whatever form or medium) of all such Information then its possession and destroy any and all additional copies and electronic records, unless it is stipulated by law to store them.

5. ARCHIVACE ZÁZNAMŮ

5.1 Bezodkladně po ukončení nebo uplynutí doby platnosti této Smlouvy o zajištění vzdělávání každá ze Smluvních stran předá druhé Smluvní straně veškeré kopie (v jakékoli podobě a na jakémkoli nosiči) veškerých Informací, jež má ve svém držení, a zničí veškeré jejich další kopie a elektronické záznamy, pokud není právními předpisy vyžadováno jejich uchování.

6. TERM; TERMINATION

6.1 This Preceptorship Agreement shall become effective on the day of its signature and shall remain in effect for 1 (one) year unless terminated earlier in accordance with the paragraphs below. This Preceptorship Agreement shall be extendable or renewable upon terms and conditions as written agreed upon by the Parties by the amendment to the contract.

6.2 Termination of this Agreement for any reason will not affect the validity and effectiveness of Work Orders that have become effective before termination of this Agreement. The validity and effectiveness of the provisions of this Agreement that form part of the relevant Work Order shall terminate at the same time as the expiry and effective date of the last of the Orders which entered into force and effect until the date of termination of the Agreement.

6.3 This Preceptorship Agreement and any Work Order hereunder may be terminated by Novartis in the event that a Lead Preceptor terminates the employment in the Institution.

6. DOBA TRVÁNÍ A UKONČENÍ SMLOUVY

6.1 Tato Smlouva o zajištění vzdělávání nabývá účinnosti dnem jejího podpisu a uzavírá se na dobu 1 (jednoho) roku, nebude-li její platnost v souladu s níže uvedenými ustanoveními ukončena dříve. Tato Smlouva o zajištění může být prodloužena nebo obnovena za podmínek sjednaných mezi Smluvními stranami dodatkem ke smlouvě.

6.2 Ukončení této Smlouvy z jakéhokoliv důvodu nemá vliv na platnost a účinnost Objednávek, které nabyly platnost a účinnost před ukončením této Smlouvy. Platnost a účinnost ustanovení této Smlouvy, která jsou součástí příslušné Objednávky, skončí současně se skončením platnosti a účinnosti poslední z Objednávek, které do dne ukončení Smlouvy nabyly platnost i účinnost.

6.3 Tato Smlouva o zajištění vzdělávání a kterákoliv Objednávka mohou být ze strany Novartis ukončeny v případě, že Vedoucí školitel ukončí pracovní poměr v Instituci.

6.4 This Preceptorship Agreement may also be terminated by any Party by giving prior written notice to the Institution of at least thirty (30) days.

6.5 Either Party may terminate this Preceptorship Agreement immediately at any time by written notice, if the other Party is in breach of any of its obligations under this Preceptorship Agreement or any relevant Work Order and fails or is unable to remedy such breach without undue delay after receipt of notice in writing specifying the breach.

6.6 Upon termination or expiration of this Preceptorship Agreement all outstanding rights and obligations between the Parties arising from or in connection with this Preceptorship Agreement shall immediately terminate, except for the following which survive such termination:

(a) any obligation that matured prior to the effective date of the termination or expiration unless agreed otherwise in this Preceptorship Agreement and/or the specific Work Order;
(b) Confidentiality and Indemnification Sections;
(c) Section 1 (Definitions and interpretation); and
(d) Section 16.2 (Applicable law and venue).

7. REPRESENTATIONS

7.1 The Institution represents, acknowledges and agrees that
(a) it has no obligation to any third party which might conflict with its obligations under this Preceptorship Agreement and any Work Order;
(b) it has provided all required notifications and received all required approvals to establish the Preceptorship Program and Preceptorship Class(es) under this Preceptorship Agreement and all applicable Work Orders;
(c) it is not receiving any financial compensation from Novartis in exchange for any explicit or implicit agreement to purchase, prescribe, or provide favorable status for any of Novartis' products;

6.4 Tato Smlouva o zajištění vzdělávání může být kteroukoli Smluvní stranou kdykoli vypovězena, a to písemně s výpovědní lhůtou alespoň třicet (30) dnů.

6.5 Každá ze Smluvních stran může od této Smlouvy o zajištění vzdělávání kdykoli písemně odstoupit s okamžitou účinností, pokud druhá Smluvní strana porušuje kterýkoli ze svých závazků podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo příslušné Objednávky a takové porušení neodstraní nebo nemůže odstranit bez zbytečného dokladu po obdržení písemného upozornění na konkrétní porušení.

6.6 Při ukončení nebo uplynutí doby účinnosti této Smlouvy o zajištění vzdělávání veškerá nezaniklá práva a závazky mezi Smluvními stranami vyplývající z této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo v souvislosti s ní budou s okamžitou účinností ukončena s výjimkou níže uvedených, které platí i po takovém ukončení:
(a) jakýkoli závazek, jehož splatnost nastala před datem účinnosti ukončení nebo uplynutí doby Smlouvy o zajištění vzdělávání, nebude-li sjednáno v této Smlouvě o zajištění vzdělávání a/nebo v Objednávce jinak;
(b) články o mlčenlivosti a odškodnění;
(c) článek 1 (Vymezení a výklad pojmů); a
(d) odstavec 16.2 (Rozhodné právo a místní příslušnost).

7. PROHLÁŠENÍ

7.1 Instituce prohlašuje, uznává a souhlasí, že
(a) nemá žádný závazek vůči třetí osobě, který by mohl být v rozporu s jeho závazky podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání a jakoukoli Objednávkou;
(b) provedla veškerá požadovaná oznámení a obdržela veškeré požadované souhlasy ke zřízení Vzdělávacího programu a Vzdělávacího(-ích) kurzu(ů) podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání a všech platných Objednávek;
(c) od Novartis nedostává žádnou finanční odměnu výměnou za výslovnou nebo nepřímo vyjádřenou dohodu ohledně nákupu, předepisování nebo poskytování zvýhodněného postavení pro výrobky Novartis;

(d) there is no conflict of applicable anti-bribery or anti-corruption laws in carrying out the Preceptorship Program and the Preceptorship Classes and the Institution must notify Novartis immediately if a conflict arises during the term of this Preceptorship Agreement;

(e) it meets the during the term of this Preceptorship Agreement high standards criteria as outlined in **Annex IV.**

7.2 Both Parties agree to make all disclosures and/or notifications as may be required in connection with entering into, performing, or receiving compensation under, this Preceptorship Agreement and any Work Order, and the Institution shall follow all applicable laws.

7.3 The Parties declare that, with the exception of the Funding provided according to the Preceptorship Agreement and Work Orders, the Institution will not receive any other monetary or non-monetary remuneration. The Parties undertake to follow all the relevant anti-corruption laws of the Czech Republic.

7.4 Novartis expressly acknowledges that the Institution is required as a state contributory organization to comply with Act No. 219/2000 Coll., On Property of the Czech Republic, as amended, and Act No. 134/2016 Coll., On Public Procurement, as amended.

7.5 The Parties agree that any cooperation under the Preceptorship Agreement will not be related to purchasing of Novartis' medicinal products (medical devices) from Novartis nor to any decision to purchase Novartis´ medicinal products (medical devices) nor will it affect existing or future contractual relationships between Novartis and the Institution.

8. INDEMNIFICATION

8.1 In the event of the Institution´s liability for damages, Novartis is entitled to claim its rights under the applicable laws.

9. INSURANCE

9.1 It is Institution's sole responsibility to

(d) při provádění Vzdělávacího programu a Vzdělávacích kurzů neexistuje rozpor s platnými zákony proti korupci a úplatkářství, a že Instituce je povinna okamžitě informovat Novartis o případném vzniku jakéhokoli takového rozporu během doby trvání této Smlouvy o zajištění vzdělávání;

(e) splňuje po celou dobu trvání Smlouvy o zajištění vzdělávání a veškerých Objednávek kritéria etických norem, jak jsou uvedena v **Příloze IV.**

7.2 Obě Smluvní strany souhlasí, že provedou veškerá zveřejnění a/nebo oznámení, jež mohou být vyžadována v souvislosti s uzavřením a plněním Smlouvy o zajištění vzdělávání a jakékoli Objednávky nebo obdržením odměny na jejich základě, a že Instituce bude dodržovat veškeré právní předpisy.

7.3. Smluvní strany prohlašují, že s výjimkou odměny stanovené ve Smlouvě o zajištění vzdělávání a následných Objednávkách, nebude Instituci vyplacena žádná další peněžitá či nepeněžitá odměna. Smluvní strany se zavazují dodržovat příslušné protikorupční zákony v České republice.

7.4. Novartis výslovně bere na vědomí, že Instituce je jako státní příspěvková organizace povinna řídit se zákonem č. 219/2000 Sb., o majetku České republiky, ve znění pozdějších předpisů, a zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů.

7.5. Smluvní strany shodně prohlašují, že jakákoli spolupráce smluvních stran dle Smlouvy o zajištění vzdělávání, nebude nijak souviset s odběrem léčivých přípravků (zdravotnických prostředků) od Novartis, jakož ani s případným rozhodováním o pořízení léčivých přípravků (zdravotnických prostředků) od společnosti Novartis, a ani neovlivní existující nebo budoucí smluvní vztahy mezi Novartis a Institucí.

8. NÁHRADA ŠKODY

8.1. V případě vzniku odpovědnosti Institutce za škodu, má Novartis právo domáhat se svých práv dle příslušných právních předpisů.

ensure that it has adequate insurance in relation to the Preceptorship Program.

10. MATERIALS FOR THE PRECEPTORSHIP CLASS(ES)

10.1 The Institution shall provide meeting materials to all participants of the preceptorship class such as course booklets that could include course slides, treatment guidelines, examples of patient cases and examples on experience with patients, and protocols etc.

11. FEEDBACK

11.1 The Institution shall be responsible for gathering all feedback and anonymous comments from the attendees to these Preceptorship Classes and shall share them with Novartis within 30 days from receipt.

12. LOGISTICS

12.1 The Institution must ensure that all arrangements made for logistics management related to or in connection with any of the Preceptorship Classes are in line with the applicable law.

13. RIGTH TO MONITOR

13.1 Upon prior written notice, Novartis or its designee, shall be permitted access to the data and records maintained by Institution with respect to the Preceptorship Program for the purposes of verifying compliance with the provisions of this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order.

14. COLLABORATION OF THE PARTIES

14.1 Contact persons for the purpose of this Agreement shall be:

The Institution: x

For the contracutal relationships – xx

Novartis: xxx

The Parties are required to inform each other of any essential facts for performing their rights and obligations under this Agreement as well as of facts relevant to this Agreement and subsequent Work Orders.

Both Parties undertake to make such efforts to fulfill their obligations under this Agreement and the Work Orders properly and in a timely manner.

14.2 Unless otherwise agreed in this Agreement or the relevant Work Order, all notifications

9. POJIŠTĚNÍ

9.1 Je výlučnou odpovědností Instituce, aby ve vztahu ke Vzdělávacímu programu zajistila uzavření odpovídajícího pojištění.

10. MATERIÁLY PRO VZDĚLÁVACÍ KURZ(Y)

10.1 Instituce poskytne všem účastníkům Vzdělávacího kurzu materiály, jako např. brožury kurzu, které mohou obsahovat prezentace, příručky o doporučených postupech léčby, příklady kazuistik o zkušenostech s pacienty a záznamy apod.

11. ZPĚTNÁ VAZBA

11.1 Instituce odpovídá za shromažďování názorů a připomínek od účastníků Vzdělávacích kurzů v anonymní formě a do 30 dnů po obdržení je poskytne Novartis.

12. LOGISTIKA

12.1 Instituce musí zajistit, aby veškerá opatření prováděná pro řízení logistiky ve vztahu či v souvislosti se Vzdělávacími kurzy byla v souladu s aktuálně platnými právními předpisy

13. PRÁVO KONTROLY

13.1 Na základě předchozího písemného oznámení bude mít Novartis nebo osoba jí určená možnost přístupu k údajům a záznamům vedeným Institucí ve vztahu k Vzdělávacímu programu za účelem kontroly plnění ustanovení Smlouvy o zajištění vzdělávání a příslušné Objednávky.

14. SOUČINNOST SMLUVNÍCH STRAN

14.1 Smluvní strany tímto stanoví kontaktní osoby pro účely Smlouvy:

Za VFN – xxx

Ve věcech smluvních – xx

Za Novartis – xxx

Smluvní strany jsou povinny informovat se navzájem o veškerých skutečnostech důležitých pro zajištění práv a povinností ze Smlouvy, jakož i o skutečnostech důležitých pro tuto Smlouvu a následných Objednávek.

Obě smluvní strany se zavazují vynaložit takové úsilí, aby byly řádně a včas splněny jejich závazky vyplývající ze Smlouvy i Objednávek.

14.2 Není-li v této Smlouvě nebo příslušné

that are or may be made between the parties under this Agreement must be made by email or in writing and delivered to the other party by a reputable delivery service (Federal Express, DHL, etc.), personally (with a written acknowledgment of receipt) or a registered mail, to the address given in the header of the Agreement.

Objednávce ujednáno jinak, veškerá oznámení, která mají nebo mohou být učiněna mezi stranami podle této Smlouvy, musí být vyhotovena emailem nebo písemně a doručena druhé smluvní straně renomovanou doručovatelskou službou (Federal Express, DHL apod.), osobně (s písemným potvrzením o převzetí) nebo doporučenou zásilkou, a to na adresu uvedenou v záhlaví Smlouvy.

15. INFORMATION ABOUT AIFP TRANSPARENCY REQUIREMENTS

15.1 Novartis is committed to comply with the AIFP HCP/HCO Disclosure Code ("**Code**") and related transparency obligations. According to the Code, pharmaceutical companies are required to publicly disclose transfers of value it makes, directly or indirectly, to or for the benefit of a Health Care Professional ("**HCP**") or a Health Care Organization ("**HCO**") related to the following categories: fees for service and consultancy and related expenses, contributions to costs related to events (e.g. registration fees, travel and accommodation etc.) and, in the case of HCOs only, donations and grants to HCOs ("**Transfers of Value**").

15.2 Institution's name, together with the Transfers of Value that the Institution receives from Novartis or its Affiliate, will be publicly disclosed in the Czech Republic. Such publication will be in a manner consistent with the Code as transposed in the Czech Republic and its applicable laws and regulations. Any Transfers of Value for research and development will be disclosed on an anonymous basis.

15.3 This public disclosure will be made on an annual basis for a full calendar year on the public website of the Novartis Affiliate in the Czech Republic and/or on a central platform.

15.4 The information contained in this Section is for Institution's information only, and not a request for consent to disclose any personal information. Any consent for disclosure, if required in Institution's country, will be requested separately according to the Code as transposed in Institution's country and according to such country's applicable laws and regulations.

15. INFORMACE O POŽADAVCÍCH AIFP NA TRANSPARENTNOST

15.1 Novartis prosazuje plnění Kodexu AIPF upravujícího zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením (dále jen „**Kodex**") a související požadavky na transparentnost. Podle tohoto Kodexu jsou farmaceutické společnosti povinny zveřejňovat přímá i nepřímá plnění zdravotnickým odborníkům (dále jen „**ZP**") nebo zdravotnickým zařízením (dále jen „**ZZ**") související se níže uvedenými kategoriemi: odměny za služby a konzultace a související výdaje, příspěvky na náklady akcí (např. registrační poplatky, cestovné a ubytování atd.) a pouze v případě ZZ i dary a granty ZZ (dále jen „**Hodnoty**").

15.2 Název Instituce společně s Hodnotami, které Instituce od Novartis nebo její Spřízněné osoby obdrží, bude zveřejněn v České republice. Toto zveřejnění bude provedeno v souladu s Kodexem, jak je transponován v České republice, a podle jejích platných zákonů a předpisů. Veškeré Hodnoty týkající se výzkumu a vývoje budou zveřejňovány na anonymním základě.

15.3 Toto zveřejnění bude prováděno ročně za celý kalendářní rok na veřejných internetových stránkách Spřízněné osoby Novartis v České republice a/nebo na centrální platformě.

15.4 Informace obsažené v tomto článku jsou pouze informacemi pro Instituci a nepředstavují žádost o souhlas se zveřejňováním osobních údajů. Jakýkoli souhlas se zveřejňováním, bude-li v zemi sídla Instituce požadován, bude vyžádán samostatně podle Kodexu, jak je transponován v České republice, a podle jejích platných zákonů a předpisů.

16. MISCELLANEOUS

16. OSTATNÍ USTANOVENÍ

16.1 **Publication** of the Preceptorship Agreement and the Work Order in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on Contract Register. The Parties acknowledge that this Preceptorship Agreement and as well as the Work Orders will be subject to publishing pursuant to Act. No. 340/2015 Coll., (the Act on Contract Register) (hereinafter the "**Act**").

16.2 The Institution undertakes to publish the version of this Agreement / Work Order which Novartis will prepare and deliver to the Institution within 5 days after the day of signature of this Agreement / Work Order at the latest in a readable format in electronic form by sending it to the email address: x

16.3 **Applicable law, Venue**. This Preceptorship Agreement shall be construed in accordance with, and governed by, the laws of the Czech Republic. Any dispute arising out of or in connection with this Preceptorship Agreement shall be submitted exclusively to the competent courts of the Czech Republic.

16.4 **Entire Agreement**. This Preceptorship Agreement constitutes the entire understanding between the Parties with respect to its subject matter and shall supersede any prior arrangements.

16.5 **Modification**. No modification of this Preceptorship Agreement and/or Work Oder is possible only in the form of written amendments which will become an integral part of this Agreement. Changes of the contact persons are possible based on prior written notice, without the need to conclude an amendment to the Agreement.

16.6 **Waivers**. Neither Party shall be deemed to have waived its rights under this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order. Any delay or omission on the part of any Party in the exercise of its strict rights hereunder will not impair those rights nor will it constitute a renunciation or waiver of those rights.

16.7 **Assignment**. Neither Party may assign its rights and obligations under this Preceptorship Agreement or any applicable Work Order without the other Party's prior written consent, except that Novartis may

16.1 **Uveřejnění** Smlouvy o zajištění vzdělávání a Objednávky podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Smluvní strany berou na vědomí, že tato Smlouva o zajištění vzdělávání, jakož i následné Objednávky, budou předmětem uveřejnění podle zákona č. 340/2015 Sb. (zákon o registru smluv) (dále jen „**Zákon**").

16.2 V této souvislosti se Instituce zavazuje uveřejnit verzi této Smlouvy/Objednávky, kterou je mu za tímto účelem povinen připravit a poskytnout Novartis nejpozději do 5 dnů ode dne podpisu této Smlouvy/Objednávky, a to v strojově čitelném formátu v elektronické podobě zasláním na emailovou adresu: x

16.3 **Rozhodné právo, místní příslušnost**. Tato Smlouva o zajištění vzdělávání se řídí a vykládá v souladu se zákony České republiky. Jakýkoli spor vzniklý z této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo v souvislosti s ní se podřizuje výlučně pravomoci soudů České republiky.

16.4 **Úplné ujednání**. Tato Smlouva o zajištění vzdělávání tvoří úplné ujednání mezi Smluvními stranami ve vztahu k jejímu předmětu a nahrazuje veškeré předchozí ujednání.

16.5 **Změny smlouvy**. Jakákoli změna této Smlouvy o zajištění vzdělávání a/nebo Objednávky je možná pouze formou písemných dodatků, které se stanou nedílnou součástí této Smlouvy. Změny kontaktních osob jsou možné na základě předchozího písemného oznámení, bez nutnosti uzavřít dodatek ke Smlouvě.

16.6 **Vzdání se práv**. Má se za to, že se žádná Smluvní strana nevzdala svých práv na základě této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli platné Objednávky. Jakékoli opoždění nebo opomenutí ze strany jedné Smluvní strany při výkonu svých přesně vymezených práv podle této Smlouvy neoslabí tato práva, ani nebude představovat odmítnutí nebo vzdání se takových práv.

16.7 **Postoupení**. Žádná ze Smluvních stran není oprávněna postoupit svá práva a závazky z této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo platné Objednávky bez předchozího písemného souhlasu druhé

without Institution's prior consent:

(a) assign its rights and obligations under this Preceptorship Agreement or any applicable Work Order or any part thereof to one or more of its Affiliates; or

(b) assign this Preceptorship Agreement or any applicable Work Order in its entirety to a successor to all or substantially all of its business or assets to which this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order relate.

16.8 Any permitted assignee will assume all obligations of its assignor under this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order (or related to the assigned portion in case of a partial assignment). Any attempted assignment in contravention of the foregoing will be void. Subject to the terms of this Preceptorship Agreement, this Preceptorship Agreement will be binding upon and inure to the benefit of the Parties and their respective successors and permitted assigns.

16.9 **Conflicting obligations**. The Parties covenant and represent that each of them has full right and authority to enter into this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order and to accept all the obligations under this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order, that they have no obligations with any third party which might be in conflict with their obligations under this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order, and that they will during the term of this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order not enter into such obligations without the prior written consent of the other Party.

16.10 **Severability**. Individual provisions of this Agreement are separable so invalidity of one of these provisions does not invalidate the Agreement as a whole. If any provision of this Agreement becomes invalid or unenforceable, the Parties shall enter into negotiations for the purpose of revising the reciprocal relationship in order to preserve the original intent of the Agreement.

Smluvní strany, avšak Novartis je oprávněn bez předchozího písemného souhlasu Instituce:

(a) postoupit svá práva a závazky na základě této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo kterékoli platné Objednávky nebo kterékoli jejich části ve prospěch jedné nebo více svých Spřízněných osob; nebo

(b) postoupit tuto Smlouvu o zajištění vzdělávání nebo kteroukoli Objednávku v plném rozsahu ve prospěch nabyvatele veškerého nebo podstatné části jejího závodu nebo majetku, k němuž se tato Smlouva o zajištění vzdělávání a kterákoli platná Objednávka vztahují.

16.8 Jakýkoli přípustný postupník převezme veškeré závazky svého postupitele podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli platné Objednávky (nebo ve vztahu k postupované části v případě částečného postoupení). Jakýkoli pokus o postoupení v rozporu s výše uvedeným je neplatný. V souladu s podmínkami této Smlouvy o zajištění vzdělávání je tato Smlouva o zajištění vzdělávání pro Smluvní strany a jejich příslušné nástupce a přípustné postupníky závaznou a plyne z ní pro ně prospěch.

16.9 **Sporné závazky**. Smluvní strany se zavazují a prohlašují, že každá z nich má plné právo a pravomoc tuto Smlouvu o zajištění vzdělávání a jakoukoli příslušnou Objednávku uzavřít a přijmout veškeré závazky z této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli Objednávky, a že nemají žádné závazky u jakékoli třetí osoby, které by mohly být v rozporu s jejich závazky podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli Objednávky a že během doby trvání této Smlouvy o zajištění vzdělávání a jakékoli Objednávky bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany žádné takové závazky neuzavřou.

16.10 **Oddělitelnost jednotlivých ustanovení**. Jednotlivá ustanovení této Smlouvy jsou oddělitelná v tom smyslu, že neplatnost jednoho z těchto ustanovení nezpůsobuje neplatnost Smlouvy jako celku. Pokud se jakékoli ustanovení této Smlouvy stane neplatným nebo nevymahatelným, zahájí smluvní strany jednání za účelem nové úpravy vzájemných vztahů tak, aby byl zachován původní záměr Smlouvy.

16.11 **Counterparts, Language**. This Preceptorship Agreement isexecuted in two counterparts, each of which shall be deemed as original, but all of which together shall constitute one and the same instrument. This Preceptorship Agreement is executed in Czech and English version. In case of discrepancies, the Czech version shall prevail.

16.11 **Vyhotovení smlouvy, jazyk smlouvy**. Tato Smlouva o zajištění vzdělávání je vyhotovena ve dvou nebo stejnopisech splatností originálu, přičemž každá Smluvní starna obdrží po jednom vyhotovení. Tato Smlouva o zajištění vzdělávání je vyhotovena v česko-anglické vezi. V případě rozporu mezi jednotlivými zněními je české znění rozhodující.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties intending to be bound have caused this Preceptorship Agreement to be executed by their duly authorized representatives

Novartis s.r.o.

By: _____
Name: _____
Title: _____

General University Hospital in Prague

By: _____
Name: _____
Title: _____

NA DŮKAZ ČEHOŽ, s úmyslem býti ujednáním vázány, Smluvní strany zajistily, aby byla tato Smlouva o zajištění vzdělávání jejich řádně oprávněnými zástupci uzavřena.

Novartis s.r.o.

Podpis: _____
Jméno: _____
Funkce: _____

Všeobecná fakultní nemocnice v Praze

Podpis: _____
Jméno: _____
Funkce: _____

Dodavatelský kodex společnosti Novartis

Verze 2.0

1. června 2014

NOVARTIS

Obsah

Úvod **3**
Monitorování našich norem **3**
Zodpovědný nákup – etické normy **4**
1 Práva pracovníků 4
1.1 Svobodná volba zaměstnání 4
1.2 Práce dětí a mladistvých 4
1.3 Zákaz diskriminace 5
1.4 Spravedlivé zacházení 5
1.5 Mzdy, výhody a pracovní doba 6
1.6 Svoboda sdružování 6
Bezpečnost, ochrana zdraví a životní prostředí 7
2 Bezpečnost a ochrana zdraví 7
2.1 Rizika a bezpečnost provozu 7
2.2 Ochrana pracovníků 7
2.3 Připravenost a reakce na nouzový stav 7
2.4 Informace o rizicích 7
3 Životní prostředí 8
3.1 Ekologická povolení 8
3.2 Odpady a emise 8
3.3 Úniky a vypouštění látek 8
3.4 Udržitelnost a účinnost využití zdrojů 8
4 Péče o zvířata 9
5 Protikorupční zásady a dovolená hospodářská soutěž 10
5.1 Protikorupční zásady 10
5.2 Dovolená hospodářská soutěž 11
6 Ochrana osobních údajů 12
7 Zjišťování problémů 12
8 Systémy řízení 12
8.1 Závazky a odpovědnost 12
8.2 Zákonné požadavky a požadavky zákazníků 12
8.3 Řízení rizik 13
8.4 Dokumentace 13
8.5 Školení a kompetence 13
8.6 Průběžné zdokonalování 13
9 Odkazy a bibliografie 14

Úvod

Strategickou zásadou společnosti Novartis je *vysoká výkonnost s morální integritou*.

Novartis prosazuje společenské a ekologické hodnoty projektu Global Compact Organizace spojených národů (United Nations Global Compact) u svých dodavatelů a třetích stran a kde je to možné, využívá svého vlivu k podpoře jejich přijetí. Dodavatelský kodex společnosti Novartis („Dodavatelský kodex“) je založen na Globální smlouvě Spojených národů a dalších mezinárodních normách či přijatých správných postupech. Dodavatelský kodex je v souladu s Kodexem chování společnosti Novartis.

Novartis očekává, že jeho dodavatelé usilují o standardy definované v jeho Dodavatelském kodexu.

Novartis se zavazuje být vedoucí společností v oblasti řádné korporátní zodpovědnosti a tento závazek je zakotven v Dodavatelském kodexu. K rozšíření závazku společnosti Novartis v oblasti korporátní zodpovědnosti vůči dodavatelům a třetím stranám byl vytvořen program Zodpovědného nákupu společnosti Novartis (Responsible Procurement)

Společnost Novartis je členem Iniciativy dodavatelského řetězce ve farmacii (PSCI – Pharmaceutical Supply Chain Initiative). Dodavatelský kodex je v souladu s Principy farmaceutického průmyslu v oblasti zodpovědného vedení dodavatelského řetězce („Principy“) z hlediska etiky, pracovních práv, bezpečnosti a ochrany zdraví, ekologie a souvisejících systémů řízení.

- Dodavatelské programy Novartis odpovídají Principům.
- Novartis zastává názor, že společnosti i podnikání nejvíce prospívají zodpovědné podnikatelské chování a praktiky. Pro toto přesvědčení je zásadní, aby podnikání probíhalo nejen v souladu s platnými zákony, pravidly a nařízeními, ale aby naše chování řešilo i zásadní sociální otázky.
- Novartis si je vědom, že rozdíly v kulturách a zákonech vytvářejí výzvy při globální aplikaci těchto Principů.
- Novartis věří, že tyto Principy se nejlépe realizují prostřednictvím průběžného zdokonalování, kterým se úroveň výkonů dodavatelů v čase zlepšuje.

Dodavatelský kodex nenahrazuje místní zákony. Novartis očekává, že dodavatelé a třetí strany budou postupovat kromě standardů zde uvedených také v souladu s platnými zákony, pravidly a nařízeními.

V rámci Dodavatelského kodexu termín „dodavatel“ může zahrnovat distributory, velkoobchodní dodavatele, poskytovatele licence, uživatele licence, ostatní technologické partnery a další obchodní subjekty.

Monitorování našich norem

Dodržování norem obsažených v Dodavatelském kodexu je jedním z hodnotících kritérií procesu výběru dodavatelů společnosti Novartis.

Novartis předpokládá, že dodavatelé budou dodržovat platné právní normy a pracovat na dodržování vyšších standardů uvedených v tomto kodexu. Za určitých okolností, kdy dodavatelé nebo třetí strany prokázali a prokazují podstatný závazek ke zlepšení, je společnost Novartis ochotna s těmito dodavateli spolupracovat s cílem zrealizovat příslušná zlepšení. To může zahrnovat audity, vytváření nápravných akčních plánů a monitorování postupu jejich realizace, doporučování dodavatelů externím expertům a další přiměřená zlepšující opatření.

Zodpovědný nákup – etické normy

1 Práva pracovníků

Dodavatelé se zavazují respektovat lidská práva zaměstnanců a jednat se zaměstnanci s úctou a respektem. Zaměstnanecké otázky zahrnují:

1.1 Svobodná volba zaměstnání

Dodavatelský kodex

Dodavatelé nebudou využívat práce z donucení, práce pod nátlakem či nedobrovolné vězeňské práce.

Očekávání

Nucená práce – systémy řízení: jmenovaný manažer odpovědný za personální záležitosti v dané lokalitě dodržuje směrnice a postupy zajišťující, aby všichni pracovníci v místě, a to včetně pracovníků najatých agenturami a dočasných pracovníků, měli svobodnou volbu zaměstnání a obdrželi plnou odměnu za vykonanou práci.

Práce vězňů: využití práce vězňů je dobrovolné a je nutné jej sdělit společnosti Novartis. V případě využití vězňů jako pracovní síly, je nutné se řídit všemi příslušnými místními zákony a uznávanými mezinárodními postupy.

Výpovědní lhůty: pracovníci mohou ze svých pracovních pozic odejít po přiměřené výpovědní lhůtě a bude jim včas a plně uhrazena mzda za práci, kterou před svým odchodem vykonali.

Zadržení občanských průkazů či pasů: nepožaduje se, aby pracovníci kvůli zaměstnání odevzdávali své občanské průkazy, pokud tak nenařizují místní zákony. Pokud tato povinnost existuje, pracovníci mají neomezený přístup ke svým dokladům.

Volnost pohybu: pracovníci mohou kdykoliv svobodně přicházet a odcházet do místa a z místa svého bydliště a nebýt přitom kontrolováni bezpečnostní službou (např. kontrolování během přestávek, doprovázení na toalety atd.).

Hotovostní vklady: pracovníci nehradí "zálohy" k zajištění zaměstnání ani ubytování poskytovaného zaměstnavatelem, ani nehradí žádné nepřiměřené "zálohy" za nástroje, školení ani prostředky osobní ochrany nezbytné k bezpečnému provádění jejich práce.

1.2 Práce dětí a mladistvých

Dodavatelský kodex

Dodavatelé nebudou využívat práce dětí. Zaměstnávání mladistvých do 18 let věku je povoleno pouze u prací, kde nehrozí riziko a v případě, že mladiství již dosáhli věku, který je v dané zemi stanoven jako zákonná věková hranice pro vstup do zaměstnání, a zároveň věku stanoveného pro dokončení povinného vzdělání.

Očekávání

Práce dětí – systémy řízení: jmenovaný manažer odpovědný za personální záležitosti zajišťuje, aby se dodržovaly adekvátní směrnice a postupy k monitorování věku pracovníků v každé lokalitě, a to včetně agenturních pracovníků a dočasných pracovníků.

Práce dětí: děti pod minimální věkovou hranicí pro vstup do zaměstnání, pod věkovou hranicí pro dokončení povinného vzdělání nebo pod věkovou hranicí stanovenou zásadními úmluvami Mezinárodní organizace práce (International Labor Organization Core Conventions), a to podle toho, která z uvedených věkových hranic je vyšší, se nezaměstnávají.

Dítětem je:

- jakákoliv mladá osoba pod věkovou hranicí stanovenou zásadními úmluvami Mezinárodní organizace práce, která činí 15 let v rozvinutých zemích a 14 let v méně rozvinutých zemích.
- jakákoliv mladá osoba pod místní zákonnou minimální věkovou hranicí pro vstup do zaměstnání, kde je tato vyšší než 15 let.
- všechny mladé osoby pod místní zákonnou věkovou hranicí pro dokončení povinného vzdělání, kde tato je vyšší než 15 let.

Řešení: bude-li zjištěno, že dodavatel využívá práce dětí, uplatní se příslušné nápravné opatření zajišťující řádnou péči o děti. Bude-li zjištěno, že se využívá práce dětí, dodavatel:

- bezodkladně zajistí, aby dotčené dítě opustilo pracoviště,
- zajistí vhodný plán k podpoře vývoje dítěte, který zahrnuje např. pokrytí nákladů na formální či profesionální školení, ubytování či dalších nákladů dle potřeby.

Mladiství pracovníci: mladiství do věku 18 let, kteří mohou dle zákona vstoupit do zaměstnání, nevykonávají žádné nebezpečné pracovní činnosti (nakládání s chemikáliemi, náročnou fyzickou práci atd.) ani noční směny, a to za předpokladu, že jsou zároveň dodržovány veškeré použitelné místní záklony včetně přístupu ke vzdělání, školení, zdravotních kontrol a maximálního počtu pracovních hodin, atd.

1.3 Zákaz diskriminace

Dodavatelský kodex

Dodavatelé zajistí pracoviště bez obtěžování a diskriminace. Diskriminace z důvodu rasové příslušnosti, barvy pleti, věku, pohlaví, sexuální orientace, etnického původu, invalidity, náboženské víry, politické příslušnosti, členství v odborových organizacích a rodinného stavu, nebude tolerována.

Očekávání

Zákaz diskriminace – systémy řízení: jmenovaný manažer odpovědný za personální záležitosti zajišťuje, aby se dodržovaly adekvátní zásady a postupy v každém zařízení za účelem zamezení diskriminace a řádného uplatňování účinných disciplinárních postupů. Všichni pracovníci jsou informováni o tom, na koho se obrátit v případě, že budou chtít nahlásit případ diskriminace.

Zákaz diskriminace: pracovníci nebudou obtěžováni ani diskriminováni (a to od zahájení až do ukončení zaměstnání), a to z žádného důvodu, včetně rasové příslušnosti, barvy pleti, věku, pohlaví, sexuální orientace, etnického původu, invalidity, náboženské víry, politické příslušnosti, členství v odborových organizacích či rodinného stavu. Uchazečky o zaměstnání nebudou podstupovat těhotenské testy, pokud tak nenařizuje místní zákon a těhotné ženy nebudou nijak diskriminovány – v souladu s místními zákony.

Zákaz diskriminace z titulu odborových organizací: pracovníci nebudou diskriminováni v případě, že mají zájem o členství v odborových organizacích či pracovních výborech.

1.4 Spravedlivé zacházení

Dodavatelský kodex

Dodavatelé zajistí pracoviště bez hrozby hrubého a nedůstojného zacházení, bez sexuálního obtěžování, sexuálního zneužívání, tělesných trestů, duševního a fyzického nátlaku a verbálního ponižování pracovníků.

Očekávání

Spravedlivé zacházení – systémy řízení: jmenovaný manažer odpovědný za personální záležitosti zajistí dodržování adekvátních zásad a postupů určených k tomu, aby se se všemi pracovníky zacházelo spravedlivým způsobem. Pracovníci jsou srozuměni s tím, že disciplinární řízení a stížnosti, jakož i pokuty uplatňované na pracovníky v rámci disciplinárního řízení jsou legální a spravedlivé.

Pokud se zjistí, že nadřízení nebo manažeři nezacházejí s pracovníky řádným způsobem, budou podrobeni odpovídajícímu disciplinárnímu řízení.

Obtěžování či zneužívání: pracovníci nejsou vystaveni hrozbě šikanování, sexuálnímu obtěžování, tělesným trestům, duševnímu či fyzickému nátlaku ani verbálnímu napadání.

Role bezpečnostního personálu: pracovníci nejsou vystaveni nepřiměřenému osobnímu prohledávání, přičemž osobní bezpečnostní kontroly mohou být prováděny pouze oprávněnými orgány v souladu s místními zákony a být vykonávány pracovníky bezpečnostní služby stejného pohlaví.

Spravedlivé zacházení – úplatky: pracovníci nebudou nuceni platit ostatním pracovníkům za to, aby se vyhnuli pronásledování či si zajistili lepší zacházení.

1.5 Mzdy, výhody a pracovní doba

Dodavatelský kodex

Dodavatelé budou hradit pracovníkům mzdy dle příslušných zákonů o mzdách, a to včetně minimálních mezd, přesčasů a zavedených výhod.

Dodavatelé budou s pracovníky včas jednat ohledně způsobů, dle kterých jim bude hrazena mzda. Dodavatelé budou taktéž jednat s pracovníky o případné potřebě práce přesčas a o mzdě za práci přesčas.

Očekávání

Mzdy a pracovní doba – systémy řízení: je zaveden systém monitorování pracovní doby a mezd hrazených všem agenturním zaměstnancům v místě, kde se zároveň po celou dobu uchovávají úplné záznamy o pracovní době a mzdové výkazy pro všechny pracovníky.

Mzdy: nepožaduje se, aby pracovníci vykonávali práci bez mzdy.
Měsíční mzda pracovníků, případně proporcionální sazba mzdy, činí vždy nejméně zákonnou minimální mzdu, případně minimum v oboru, přičemž je hrazena pravidelně a v plné výši, v souladu s místními zákony.

Přesčas - odměna: přesčasy jsou hrazeny dle místních zákonů, pokud takové neexistují, pak minimálně ve stejné výši v jaké se hradí běžná mzda, avšak ideálně s příplatkem.

Výhody a bonusy: veškeré zákonem vyžadované výhody a bonusy se pracovníkům hradí včas a v plné výši.

Pracovní doba: pracovní doba odpovídá místním zákonům a oborovým normám.

Práce přesčas: práce přesčas je dobrovolná a pracovníci běžně nepracují více, než stanoví právní předpisy.

Pauzy a přestávky: pracovníkům jsou poskytovány pauzy a přestávky v souladu s místními zákony.

Komunikace: platební podmínky se pracovníkům sdělují před zahájením výkonu jejich činnosti a potvrzují se v písemné formě. Pracovníci dostávají výplatní pásky písemnou formou.

Srážky: srážky za disciplinární řízení, pozdní příchody a absence probíhají pouze v souladu s místními zákony.

1.6 Svoboda sdružování

Dodavatelský kodex

Podporuje se otevřená komunikace a přímý kontakt s pracovníky při řešení záležitostí týkajících se pracoviště a odměny za práci.
Dodavatelé respektují práva pracovníků stanovená místními zákony, a to právo na svobodné sdružování, na účast či neúčast v odborových organizacích, na zastupování a členství v zaměstnaneckých radách.
Pracovníci mohou otevřeně jednat s vedením ohledně pracovních podmínek bez hrozby postihu, ponižování či obtěžování.

Očekávání

Kolektivní vyjednávání: pracovníci mohou kolektivně vyjednávat a jsou si vědomi, jak vznášet případné otázky. Pokud jsou uzavřeny kolektivní smlouvy, jsou zpřístupněny všem pracovníkům v jazyce, kterému rozumí.

Odborové organizace a práva pracovníků na zastoupení: pracovníci mohou dobrovolně vstupovat do odborových organizací, zakládat odborové organizace či zaměstnanecké rady bez obav z postihů či diskriminace. Zástupcům pracovníků je poskytována přiměřená doba a přístup do zařízení jako jsou jednací místnosti, aby mohli vykonávat své funkce, a to v souladu s místními zákony.

Bezpečnost, ochrana zdraví a životní prostředí

Vzhledem k rozsahu, složitosti a šíři dodavatelského řetězce společnosti Novartis, poskytují normy uvedené v oddíle 2 a 3 týkající se Bezpečnosti, ochrany zdraví a životního prostředí (HSE) dodavatelům základní normy a koncepce, jejichž dodržování společnost Novartis předpokládá v celém svém dodavatelském řetězci.

Novartis očekává, že každý dodavatel a třetí strana budou srozuměni s příslušnými normami HSE v oblasti konkrétních produktů a služeb, a že takové normy budou dle potřeby doplněny či rozšířeny.

2 Bezpečnost a ochrana zdraví

Dodavatelé budou dodržovat veškeré použitelné zákony a nařízení týkající se bezpečnosti a ochrany zdraví při zajišťování bezpečného a zdravého pracovního prostředí a je-li to relevantní, pak také bezpečného a zdravého firemního ubytování. Bezpečnost a ochrana zdraví zahrnují:

2.1 Rizika a bezpečnost provozu

Dodavatelský kodex

Dodavatelé budou mít zavedené systémy a programy k identifikaci pracovních i externích rizik, které budou odpovídajícím způsobem klasifikovat příslušná nebezpečí a úrovně rizika. Dále budou mít dodavatelé zavedeny programy a systémy k zamezení či zmírnění takových rizik (např. katastrofální úniky chemikálií, plynů, prachu atd.).

2.2 Ochrana pracovníků

Dodavatelský kodex

Dodavatelé budou mít zavedené systémy a postupy k ochraně pracovníků před vystavením chemickým, biologickým a fyzickým nebezpečím (včetně fyzicky náročných úkolů) na pracovišti a v prostorách firemního ubytování.

2.3 Připravenost a reakce na nouzový stav

Dodavatelský kodex

Dodavatelé vytvoří a rozšíří plány na řešení nouzových stavů v rámci svých zařízení a firemního ubytování. Dodavatelé budou minimalizovat potenciální dopad případných nouzových stavů zavedením plánů a postupů řešení nouzových stavů.

2.4 Informace o rizicích

Dodavatelský kodex

Dodavatelé budou mít zavedené programy a systémy poskytující pracovníkům informace o bezpečnostních postupech týkajících se nebezpečných materiálů a poskytující vzdělávání o ochraně před potenciálními riziky. Nebezpečné materiály mohou mimo jiné zahrnovat suroviny, izolované meziprodukty, produkty, ředidla, čistící látky a odpady.

3 Životní prostředí

Dodavatelé budou dodržovat veškeré platné zákony a nařízení týkající se životního prostředí. Zajistí veškeré požadované ekologické povolení, licence, informativní registrace a omezení a budou dodržovat příslušná provozní nařízení a informační povinnosti, a to konkrétně:

3.1 Ekologická povolení

Dodavatelský kodex

Dodavatelé budou mít zavedené procesy a systémy, jejichž účelem je dodržování příslušných zákonů a nařízení na ochranu životního prostředí. Zajistí veškeré požadované ekologické povolení, licence, informativní registrace a omezení a budou dodržovat příslušná provozní nařízení a informační povinnosti.

3.2 Odpady a emise

Dodavatelský kodex

Dodavatelé budou mít zavedené procesy a systémy, jejichž účelem je zajistit bezpečnou manipulaci, přesun, skladování, recyklaci, další použití a třídění odpadů. Jakákoliv produkce a likvidace odpadů, emise do vzduchu a vypouštění do vod s potenciálem negativně ovlivnit lidské zdraví a životní prostředí budou náležitě minimalizovány, řádně zpracovávány, kontrolovány a ošetřeny před jejich vypuštěním do životního prostředí.

3.3 Úniky a vypouštění látek

Dodavatelský kodex

Dodavatelé budou mít zavedené procesy a systémy k zamezení a zmírnění náhodných a difúzních úniků a vypouštění látek do životního prostředí.

3.4 Udržitelnost a účinnost využití zdrojů

Dodavatelský kodex

Dodavatelé budou mít zavedené procesy a systémy k optimalizaci a udržitelnému využití všech relevantních přírodních zdrojů, tj. zdrojů jako je energie, voda a suroviny.

4 Péče o zvířata

Dodavatelský kodex

Se zvířaty se bude zacházet s respektem a bude se minimalizovat jejich bolest a stres. Testování na zvířatech se bude provádět po zvážení možností nahrazení zvířete jiným způsobem, snížení počtu využívaných zvířat a zdokonalení postupů k minimalizaci jejich zátěže. Pokud to bude pro regulatorní úřady přijatelné a vědecky platné, budou se vždy využívat alternativní řešení.

Očekávání

Novartis se zavazuje dosáhnout vysokých standardů péče o zvířata ve všech oblastech studií a postupů, které Novartis realizuje s pomocí zvířat. Norma Standardy péče o zvířata ve společnosti Novartis (The Novartis Animal Welfare Standard) se vztahuje na veškeré interní i externí studie společnosti Novartis prováděné s využitím zvířat. Odpovídá nařízením USA, zejména zákonu AW (USC 7; 1966) a nařízením, a dále pokynům k péči a využití laboratorních a hospodářských zvířat USA (včetně všech obratlovců) - US Guides for the Care and Use of Laboratory and Agricultural Animals. Přísnější kritéria platí u nehumánních primátů. V zemích, kde platí přísnější místní či národní nařízení než v USA, platí tyto nadřazené normy.

- Péče o zvířata je primární zájem.
- Platí zásada třech „R“ (Replace, Reduce, Refine – nahradit, redukovat, vylepšit).
- Studie provádí profesionálně školený, kompetentní a zkušený personál.
- Na zvířatech se nebudou testovat hotové kosmetické výrobky ani jejich složky.
- Kupují se a využívají pouze zvířata specificky chovaná pro výzkum, a to vyjma některých hospodářských zvířat, společenských zvířat využívaných v klinických studiích a ryb.
- Se zvířaty se zachází s respektem a péčí v souladu s konkrétními potřebami daného druhu a jednotlivého zvířete.
- Zvířata podstupují minimální nepohodlí, zátěž nebo bolest.
- Převozu zvířat se věnuje zvýšená péče a pozornost.
- Příslušné principy a požadavky se vztahují na studie organizované společností Novartis a prováděné v zařízeních třetích stran (např. smluvní výzkumné organizace, univerzity a další společnosti).

5 Protikorupční zásady a dovolená hospodářská soutěž

5.1 Protikorupční zásady

Dodavatelský kodex

Dodavatelé nebudou uplácet veřejné činitele ani soukromé osoby a nebudou přijímat žádné úplatky. Třetí strany - zprostředkovatelé, poradci, distributoři ani žádní jiní obchodní partneři, nebudou využívání k úplatkářství.

Dodavatelé budou dodržovat platné zákony a nařízení, jakož i oborové normy vztahující se k protikorupčním zásadám.

Očekávání

Odměny za urychlené vyřízení: nebudou poskytovány odměny za urychlené vyřízení. Tento zákaz platí bez ohledu na to, zda jsou takovéto odměny povoleny místními zákony či nikoli.

Dary, pohostinnost a zábava: ve vztahu k jednotlivým příjemcům musí být dary, pohostinnost a zábava skromné, přiměřené a nepříliš časté.

- Dary, pohostinnost a zábava nesmí být nikdy nabízeny nebo poskytovány s úmyslem přimět jejich příjemce, aby svým jednáním zvýhodnil dodavatele a/nebo společnost Novartis anebo aby se zdržel jednání, které by je naopak znevýhodnilo.
- Dary ve formě finanční hotovosti nebo jejích ekvivalentech se neposkytují nikdy.
- Nezajišťuje se zábavný program pro jakéhokoliv účastníka obchodních jednání, kongresu či srovnatelné akce, pokud ovšem takový program není vhodnou a doprovodnou součástí takových akcí. Nejsou propláceny žádné vedlejší anebo prodloužené výlety.
- Nehradí se žádné platby za zábavu, pohostinnost ani cestovní výlohy za žádné osoby, které doprovázejí pozvaného účastníka obchodního jednání, kongresu či obdobné akce.

Granty a dary: granty a dary lze poskytnout pouze tehdy, pokud za ně dodavatel či společnost Novartis na oplátku neobdrží (a ani není vnímáno, že by obdržela), žádné hmotné protiplnění.

Politické příspěvky: pokud se dodavatel rozhodne poskytnout politické příspěvky, musí tak učinit v souladu se všemi platnými zákony, nařízeními a oborovými kodexy a normami. Politické příspěvky nesmějí být nikdy poskytnuty s očekáváním jakékoli přímé či okamžité návratnosti ve vztahu k dodavateli či společnosti Novartis.

Mechanismy interní kontroly: dodavatelé mají zavedené zásady či pokyny, které definují, za jakých okolností či v rámci jakých limitů mohou zaměstnanci přijímat dary či pozornosti od externích společností, se kterými jsou v obchodním vztahu.

- Tyto jsou veřejně dostupné a rozšířené zaměstnancům v odpovídajících jazycích.
  Dodavatelé zajišťují dodržování zásad a pokynů a tyto dokumenty pravidelně revidují.

Dodavatelé školí své prodejce a všechny ostatní relevantní zaměstnance v oblasti protikorupčních zásad na vlastní náklady.

- Takové školení zahrnuje poučení o ustanoveních příslušných protikorupčních zákonů.
- Na žádost společnosti Novartis dodavatel bezodkladně poskytne kopii školících materiálů a seznamy účastníků na těchto školení (včetně jména a kvalifikace školitele).

Hlášení potenciálního porušení zásad: všichni pracovníci jsou vyzýváni k hlášení porušování zásad a nelegálních aktivit na pracovišti, a to bez rizika postihů, ponižování či obtěžování.

- Provádí se příslušná šetření a nápravná opatření. Dodavatel na žádost společnosti Novartis poskytne příslušnou dokumentaci

.

Veřejní činitelé: veškeré vztahy mezi dodavatelem a veřejnými činiteli musí být striktně v souladu s pravidly a předpisy, jimž tyto osoby podléhají (tj. s veškerými pravidly nebo předpisy platnými v dané zemi, které se týkají veřejných činitelů anebo které jim byly uloženy jejich zaměstnavatelem). Veškerý prospěch poskytnutý veřejnému činiteli musí být plně transparentní, řádně zdokumentovaný a vyúčtovaný.

Vztahy se třetími stranami: dodavatel nenajímá sub-kontraktory ani jinak nevyužívá třetích stran jménem společnosti Novartis, a nezastupuje Novartis při jednání se třetími stranami bez předchozího písemného souhlasu společnosti Novartis. Podobně nedochází ani k převodu smluv bez předchozího písemného souhlasu společnosti Novartis.

Účast jako třetí strana: zapojení dodavatelů jako třetích stran u společnosti Novartis se nikdy nevyužívá pro vytváření pobídek ani odměn za předepisování produktů společnosti Novartis ani k zajištění nepřiměřených obchodních výhod pro společnost Novartis.

Účetní záznamy: Společnost Novartis může provést audit dodavatele, a to kdykoli po oznámení předem doručeném v přiměřené lhůtě, aby ověřila dodržování těchto norem a potvrdila veškeré úhrady provedené společností Novartis a třetím stranám.

- Dodavatel připravuje a udržuje účetní záznamy, které přesně dokumentují veškeré záležitosti týkající se obchodního vztahu se společností Novartis a dokumentují veškeré platby (včetně darů, pohostinnosti a zábavy a všeho, co představuje jakoukoli hodnotu) prováděné jménem společnosti Novartis, případně z fondů poskytnutých společností Novartis.
- Kopie takových záznamů bude k dispozici společnosti Novartis na vyžádání.

5.2 Dovolená hospodářská soutěž

Dodavatelský kodex

Dodavatelé budou provádět svou obchodní činnost v souladu s principy dovolené hospodářské soutěže. Budou používat spravedlivé obchodní postupy, a to včetně přesné a pravdivé reklamy.

Dodavatelé budou dodržovat veškeré zákony a nařízení o dovolené hospodářské soutěži a protimonopolní předpisy.

6 Ochrana osobních údajů

Dodavatelský kodex

Dodavatelé dodržují odpovídající ochranu osobních údajů a ochranu osobních dat fyzických osob, které zpracovávají. Dodavatelé vykonávají svoji činnost způsobem odpovídajícím příslušným zákonům o ochraně osobních údajů.

Očekávání

Řádná ochrana osobních údajů: dodavatelé mají řádnou organizační strukturu, procesy a postupy k zajištění ochrany osobních dat před náhodnou, neoprávněnou či nezákonnou ztrátou, zničením, úpravou, sdělením, použitím či neoprávněným přístupem.

Řádná bezpečnostní opatření: dodavatelé jsou povinni mít zavedené adekvátní principy a postupy zajišťující technické a organizační zabezpečení ochrany osobních dat a přijímat přiměřená opatření k potvrzování jejich dodržování.

Dodržování omezení poskytování údajů do jiné země: dodavatelé jsou povinni mít zavedené adekvátní pojistky, pravidla a postupy k zajištění dodržování všech platných zákonů, kterými se řídí poskytování údajů do jiné země.

7 Zjišťování problémů

Dodavatelský kodex

Všichni pracovníci budou podporováni ve sdělování obav z nelegálních činností na pracovišti, a to bez hrozby postihu, ponižování či obtěžování. Dodavatelé v případě potřeby provedou šetření a nápravná opatření.

8 Systémy řízení

Dodavatelé využijí systémů řízení k zajištění kontinuálního zdokonalování a dodržování očekávání stanovených v těchto zásadách. Systémy řízení zahrnují:

8.1 Závazky a odpovědnost

Dodavatelský kodex

Dodavatelé prokážou závazky dodržovat koncepci stanovenou tímto dokumentem přidělením příslušných zdrojů.

8.2 Zákonné požadavky a požadavky zákazníků

Dodavatelský kodex

Dodavatelé budou identifikovat a dodržovat platné zákony, nařízení, normy a relevantní požadavky zákazníků.

8.3 Řízení rizik

Dodavatelský kodex

Dodavatelé budou dodržovat mechanismy ke stanovování a řízení rizik ve všech oblastech dotčených tímto dokumentem.

8.4 Dokumentace

Dodavatelský kodex

Dodavatelé budou udržovat dokumentaci nezbytnou k prokázání plnění těchto očekávání a dodržování platných předpisů.

8.5 Školení a kompetence

Dodavatelský kodex

Dodavatelé mají zavedený školící program, kterým dosahují příslušné úrovně znalostí, dovedností a schopností při vedení pracovníků a při řešení těchto očekávání.

8.6 Průběžné zdokonalování

Dodavatelský kodex

Očekává se, že dodavatelé budou podstupovat průběžné zdokonalování a to stanovováním výkonnostních cílů, realizací plánů a přijímáním nezbytných nápravných opatření v oblastech, kde byly zjištěny nedostatky, a to ať již interní nebo externí kontrolou, vyhodnocením, inspekcí či revizí vedení.

9 Odkazy a bibliografie

Následující odkazy jsou zahrnuty pouze pro informaci. Neslouží k zavedení žádných povinností nad rámec tohoto Dodavatelského kodexu společnosti Novartis.

Obecné odkazy	Novartis Code of Conduct Pharmaceutical Supply Chain Initiative United Nations Global Compact Universal Declaration of Human Rights
Pracovní práva	**Svobodně zvolené zaměstnání** **Mezinárodní organizace práce** (“MOP”) Úmluvy 29 a 105: http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm **Práce dětí** Úmluvy MOP 138 a 182: http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm **Zákaz diskriminace** Úmluvy MOP 111 a 100: http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm Mezinárodní úmluva o odstranění všech forem rasové diskriminace: http://www2.ohchr.org/english/law/cerd.htm Mezinárodní úmluva o odstranění všech forem diskriminace žen: http://www2.ohchr.org/english/law/cedaw.htm **Mzdy, zaměstnanecké výhody a pracovní doba** Úmluvy MOP 131, 95, 14 a 1: http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm **Svoboda sdružování** Úmluvy MOP 87 a 98: http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm
Bezpečnost a ochrana zdraví a životní prostředí	OHSAS 18001 ISO 14001 Environmental Management Systems standard ISO 50 000 Energy Management Systems standard Forest Stewardship Council Sustainable Palm Oil
Péče o zvířata	Guide for the Care and Use of Laboratory Animals, 8th Edition (©2011) National Research Council (NRC), Washington DC, USA Guide for the Care and Use of Agricultural Animals in Agricultural Research andTeaching, 3rd Edition (2010), Federation of Animal Science Societies (FASS), Champaign IL, USA European Directive 2010/63/EU (PE-CONS 37/10) of the European Parliament and of the Council of the European Union on the Protection of Animals used for Scientific Purposes (2010)
Protikorupční zásady	OECD Anti-Bribery Convention US Foreign Corrupt Practices Act 1977 UK Bribery Act 2010

Novartis International AG
P.O. Box CH-4002 Basel,
Switzerland
Tel: +41 61 324 11 11

www.novartis.com
Verze 2.0 | 1.května 2014
© 2014 Novartis International AG

Protikorupční zásady

Globální zásady společnosti Novartis

1. července 2016

Verze GIC 100.V2.CZ

NOVARTIS

1. Úvod

1.1 Účel

Náš Kodex chování stanovuje, že nikoho nepodplácíme. Tento dokument vymezuje příslušné zásady a pravidla i způsob jejich uplatňování.

1.2 Rozsah a působnost

Tyto protikorupční zásady se vztahují na všechny pracovníky *.

Tyto protikorupční zásady se zabývají různými situacemi, v nichž mohou nastat problémy týkající se podplácení. Další aspekty obchodní etiky a korupce, včetně střetu zájmů a pasivního podplácení (např. přijetí úplatku) a zneužívání důvěrných informací při obchodování, jsou upraveny odděleně.

Tyto protikorupční zásady obsahují globální standardy Novartis. V některých zemích mají před principy uvedenými v těchto zásadách přednost přísnější zákony, další právní předpisy nebo kodexy farmaceutického průmyslu. Divize a místní organizace Novartis mohou rovněž zavést restriktivnější postupy.

Tyto protikorupční zásady nabývají účinnosti dne 1. července 2016 a musí být implementovány všemi pobočkami společnosti Novartis (s přihlédnutím k požadavkům místní legislativy). Nahrazují předchozí verzi protikorupčních zásad ze dne 1. března 2012.

* Ředitelé, vedoucí pracovníci, manažeři a zaměstnanci společnosti Novartis AG a jejích poboček

2. Zásady a pravidla

2.1 Základní pravidla

Zásady a pravidla

Pracovníci nesmějí sami poskytnout úplatek a rovněž nesmějí k poskytování úplatků využívat prostředníků, jako např. zástupců, konzultantů, poradců, distributorů či jiných obchodních partnerů.

Co se podplácení týče, společnost Novartis nerozlišuje mezi veřejnými činiteli a soukromými osobami: podplácení není tolerováno bez ohledu na postavení příjemce.

Dříve, než jakékoli osobě nabídnete, poskytnete nebo slíbíte cokoli, co má hodnotu, položte si nejprve otázku, zda vámi zamýšlené jednání nemůže být chápáno jako jednání s nelegitimním úmyslem. Zní-li odpověď „ano“, nesmíte takové jednání zahájit.

V případě jakýchkoli pochybností se vždy nejprve obraťte na pracovníka právního oddělení nebo oddělení compliance, ***dříve než*** takové jednání zahájíte.

Definice

Podplácení znamená nabízení, poskytování nebo slibování nepatřičného prospěchu (nebo pověřování jiné osoby nepatřičný prospěch nabízet, poskytovat nebo slibovat), přímo nebo nepřímo, s úmyslem ovlivnit nebo odměnit jednání druhého za účelem získání nebo udržení obchodní výhody.

Podplácení může mít mnoho podob – jako např. nabízení nebo poskytování peněz či jiných majetkových hodnot. Ve skutečnosti i běžné obchodní praktiky nebo společenské aktivity, jako např. poskytování darů nebo pohoštění, mohou za určitých okolností představovat podplácení.

Situace, ve kterých pracovníci obdrží, souhlasí s tím, že obdrží, vyžadují nebo přijímají finanční prospěch nebo cokoliv jiného, co má hodnotu, upravují zásady střetu zájmů.

Odkazy

- Protikorupční směrnice Novartis týkající se třetích osob
- Zásady střetu zájmů Novartis

2.2 Dary, pohostinnost a zábava

Zásady a pravidla

Ve vztahu k jednotlivým příjemcům musí být dary, pohostinnost a zábava skromné, přiměřené a nepříliš časté.

Dary, pohostinnost a zábava nesmí být nikdy slibovány, nabízeny nebo poskytovány s úmyslem přimět jejich příjemce, aby svým jednáním zvýhodnil společnost Novartis, aby takové jednání odměnil anebo aby se zdržel jednání, které by ji naopak znevýhodnilo.

Je zakázáno poskytovat hotovost a peněžité dary (např. nákupní poukázky).

Nezajišťujte zábavný program pro jakéhokoli účastníka obchodních jednání společnosti Novartis, kongresů nebo obdobných akcí, pokud ovšem takový program není vhodnou doprovodnou součástí takových akcí. Neplaťte žádné vedlejší anebo prodloužené výlety.

Nehraďte náklady na zábavu, pohostinnost nebo cestovné za žádnou osobu, jež doprovází pozvaného účastníka obchodního jednání společnosti Novartis, kongresu nebo obdobné akce. V situacích, kdy nemůže pozvaná osoba cestovat sama (např. jedná-li se o pacienta nebo nezletilého), cestovní náklady za doprovod (např. pečovatele) lze uhradit za podmínky, že důvody k této podpoře jsou legitimní, jsou zdokumentovány a berou v potaz platné požadavky na ochranu osobních údajů.

Dříve, než komukoli poskytnete dar, pohostinnost nebo pro kohokoliv zajistíte zábavu, zvažte, zda by v případě, že by tato skutečnost byla uvedena v článku na titulní straně novin, nemohlo dojít k poškození dobré pověsti společnosti Novartis, vaší vlastní nebo

příjemce. Jestliže by se tím společnost Novartis nebo příjemce ocitli v nepříjemné situaci, pak od takového úmyslu upusťte.

Definice

Dar je benefit libovolné povahy, který dárce poskytuje druhému na důkaz ocenění či přátelství, aniž by očekával cokoli na oplátku. Dary zahrnují „zdvořilostní dary“, což jsou drobné dárky předávané při uznávaných společenských událostech (např. svatby nebo pohřby) nebo při příležitosti různých sezónních svátků (např. Vánoce nebo Nový rok).

Pohostinnost obvykle zahrnuje občerstvení, jídlo a ubytování.

Zábava obvykle zahrnuje návštěvu divadelní hry, koncertu či sportovní události.

Odkazy

- Zásady a postupy pro odborníky v oblasti zdravotní péče nebo ekvivalentní dokumenty jednotlivých divizí společnosti Novartis (např. NP4, SP3, AP3)

2.3 Granty, dary a sponzoring

Zásady a pravidla

Granty a dary lze poskytnout pouze tehdy, pokud za ně společnost Novartis na oplátku neobdrží (a ani není vnímáno, že by obdržela), žádné hmotné protiplnění. Zároveň nesmí granty a dary odměňovat (nebo nesmí budit dojem, že odměňují) jakékoli hmotné protiplnění.

K žádostem o grant nebo dar musí být přistupováno s mimořádnou obezřetností, obzvláště pokud jde o žadatele, kteří mohou prodej produktů Novartis ovlivňovat, případně mohou mít z udělení grantu či daru osobní prospěch. Například, granty ani dary nesmí být poskytnuty za účelem získání registračního rozhodnutí či jakéhokoli jiného povolení nebo za účelem přímého zvýšení prodeje libovolného produktu Novartis.

Sponzoring nesmí být využíván (nebo nesmí být vnímáno, že je využíván) za účelem získání nepřípustné obchodní výhody na oplátku. Zároveň nesmí sponzoring odměňovat (nebo nesmí budit dojem, že odměňuje) nepřípustnou obchodní výhodu.

Granty, dary a sponzoring nesmí být poskytovány jednotlivcům.

Definice

Granty a dary jsou příspěvky, které Novartis poskytuje ve formě finančních prostředků a/nebo formou nepeněžního příspěvku (např. dodávka produktů Novartis za sníženou cenu nebo zdarma).

Novartis poskytuje granty a dary k mnoha legitimním účelům, jež mohou zahrnovat financování výzkumu či opatření zaměřená na zlepšování systému zdravotnictví, ale i podporu charitativních projektů.

Hlavní rozdíl mezi granty a dary je ten, že granty jsou poskytovány pro konkrétní účel (např. výzkum nebo vzdělávání), zatímco dary jsou poskytovány pro humanitární potřeby, včetně mimořádných situací a přírodních katastrof (např. zemětřesení).

Sponzoring je smlouva se seriózní nezdravotnickou institucí nebo společností, pod kterou tato instituce nebo společnost bude za platbu podnikat opatření na posílení obecného povědomí o Novartis nebo posílení její dobré pověsti.

Odkazy

- Zásady a postupy pro odborníky v oblasti zdravotní péče nebo ekvivalentní dokumenty jednotlivých divizí společnosti Novartis (např. NP4, SP3, AP3)
- Přehled sponzoringu a darů a schvalovací postup
- Úrovně schvalování pro management (Management Authorization Levels, MAL)

2.4 Pravidla týkající se veřejných činitelů

Zásady a pravidla

Novartis v souvislosti s podplácením nerozlišuje mezi veřejnými činiteli a zaměstnanci organizací ze soukromého sektoru, je však důležité mít na paměti, že na veřejné činitele se nezřídka vztahují určitá pravidla a omezení, která pro osoby působící v soukromém sektoru neplatí.

Veškeré vztahy s veřejnými činiteli musí být striktně v souladu s pravidly a předpisy, jimž tyto osoby podléhají (tj. s jakýmikoli pravidly nebo předpisy platnými v dané zemi, které se týkají veřejných činitelů anebo které jim byly uloženy jejich zaměstnavatelem), přičemž jakékoli výhody poskytnuté veřejnému činiteli musí být zcela transparentní, řádně zdokumentované a vyúčtované.

Definice

Dle poměrně široké interpretace regulátorů zahrnuje pojem „veřejný činitel“:

- jakékoli volené nebo jmenované úředníky nebo zaměstnance vlády nebo vládní organizace, vládní agentury nebo podniku v plném či částečném vlastnictví státu
- jakékoli volené nebo jmenované úředníky nebo zaměstnance veřejných mezinárodních organizací, jako např. OSN
- jakoukoli osobu jednající oficiálně jménem vlády nebo vládní organizace, vládní agentury nebo veřejné mezinárodní organizace
- politiky a kandidáty na politický úřad
- jakoukoli další osobu, která je pokládána za veřejného činitele podle platných zákonů, dalších právních předpisů a kodexů farmaceutického průmyslu

Podmínky pro veřejné činitele splňují lékařští a vědečtí pracovníci, jestliže jsou zaměstnanci nemocnice, kliniky, univerzity nebo podobného zařízení v plném či částečném vlastnictví státu.

V některých zemích jsou lékaři, lékárníci, zkoušející klinických hodnocení a zdravotní sestry veřejnými činiteli bez ohledu na to, zda pracují ve vládní instituci.

2.5 Politické příspěvky

Zásady a pravidla

Novartis obecně žádné politické příspěvky neposkytuje. Jelikož však jisté aspekty veřejné politiky ovlivňují obchodní činnost společnosti Novartis, jejích zaměstnanců i komunit, v nichž působí, může být v některých případech vhodné, aby využila svých zdrojů k poskytnutí politických příspěvků. Může například podpořit kandidáty, komise nebo jiné organizace, které usilují o hospodářský rozvoj, uznávají význam inovací v oblasti zdravotní péče a zlepšují přístup pacientů k léčbě.

Politické příspěvky nesmějí být nikdy poskytnuty s očekáváním jakékoli přímé či okamžité návratnosti ve vztahu ke společnosti Novartis.

Novartis smí přijímat politické příspěvky pouze tehdy, patří-li k politické kultuře země a jsou vnímány jako součást firemní sociální zodpovědnosti korporací.

Politické příspěvky musí splňovat všechny následující požadavky:

- být v souladu s příslušnými zákony, dalšími právními předpisy a kodexy farmaceutického průmyslu,
- být financovány z odděleného rozpočtu, schváleného v rámci řádného procesu sestavování rozpočtu,
- být předem schváleny prezidentem společnosti Novartis v konkrétní zemi.

Definice

Politické příspěvky jsou peněžní nebo nepeněžní (např. zdroje, zařízení) příspěvky určené na podporu politickým stranám, politikům nebo politickým iniciativám.

2.6 Lobbing

Zásady a pravidla	Novartis se účastní aktivit lobbingu, aby politikům poskytla údaje a relevantní informace, které umožní informované rozhodování napomáhající zlepšení výsledků pro pacienty a udržitelnému podnikání. Lobbing nesmí být zneužíván ke korupčním či nelegálním účelům nebo k nepatřičnému ovlivňování rozhodování. Relevantní funkce (např. veřejné a vládní záležitosti) poskytují návod k tomu, jak lobbing provádět na základě hodnot transparentnosti, čestnosti a integrity.
Definice	„Lobbing popisuje interakce s politiky a dalšími externími zainteresovanými stranami za účelem reprezentovat hledisko Novartis v politickém rozhodování. Aktivní přispění k politice je integrální součástí demokratického procesu a legitimní činností, protože umožňuje reprezentaci různých sociálních zájmů.
Odkazy	• Kodex chování • Interní návod týkající se lobbingu • Protikorupční směrnice Novartis týkající se třetích osob

2.7 Odměny za urychlené vyřízení

Zásady a pravidla	Novartis zakazuje poskytovat odměny za urychlené vyřízení bez ohledu na to, zda jsou takovéto odměny povoleny místními zákony.
Definice	Odměny za urychlené vyřízení (tzv. facilitation payments) jsou vypláceny veřejným činitelům s cílem uspíšit plnění povinností, které nemají charakter rozhodnutí na základě uvážení. Jejich účelem je ovlivnit urychlení kroků veřejného činitele v konkrétní záležitosti (např. odměna za urychlení vydání víza nebo celního odbavení zboží), nikoli však její výsledek.

2.8 Třetí osoby

Zásady a pravidla	Novartis je oprávněna navazovat obchodní vztahy se třetími osobami, pokud jsou splněny všechny následující požadavky: • existuje odůvodněná potřeba čerpat jimi poskytované služby nebo odebírat jimi dodávané zboží • cena takových služeb nebo zboží není vyšší než tržní cena • třetí osoba je z protikorupčního hlediska vhodná po posouzení důkladným procesem due diligence • byla uzavřena písemná smlouva nebo jiný písemný dokument s podobným právním účinkem (např. objednávka) Přijetí služeb nebo zboží musí být zdokumentováno v souladu s požadavky stanovenými v oddílu 2.10 těchto zásad. Obchodních vztahů se třetími osobami (včetně odborníků z oblasti zdravotní péče) nesmí být nikdy využito jako pobídky nebo odměny nebo k získání nepatřičné obchodní výhody pro Novartis.
Definice	Třetí osoba je jakákoli fyzická nebo právnická osoba, s níž Novartis přichází do styku a která z důvodu povahy svého podnikání představuje zvláštní úroveň rizika úplatkářství. Pobočky a pracovníci Novartis nejsou v těchto zásadách považováni za třetí osoby.
Odkazy	• Protikorupční směrnice Novartis týkající se třetích osob • Protikorupční směrnice pro nový obchod a joint ventures

2.9 Nový obchod a joint ventures

Zásady a pravidla	Před uzavřením dohody o novém obchodě nebo vstupu do joint venture musí být proveden odpovídající protikorupční proces due diligence. Dále je třeba vyvinout a zavést remediační plán, který bude řešit identifikované problémy.
Definice	Nový obchod znamená jakoukoli transakci zahrnující převzetí nebo akvizici celé třetí strany nebo podniku nebo jejich části nebo sloučení podniku Novartis s jinou společností nebo podnikem. Joint venture znamená jakýkoli typ společné dohody nebo usnesení mezi Novartis a jednou nebo více třetími stranami o vlastnictví nebo provozu samostatného podniku k oboustrannému užitku Novartis a třetí strany nebo třetích stran.
Odkazy	• Protikorupční směrnice Novartis pro nový obchod a joint ventures

2.10 Evidence a záznamy/interní kontroly

Zásady a pravidla	Společnost Novartis je povinna vytvořit a vést evidenci a záznamy, které přesně a dostatečně podrobně dokumentují zdroj a způsob využití příjmů a jmění Novartis. Je přísně zakázáno vést jakékoli záznamy mimo účetní evidenci nebo zanášet do evidence či záznamů Novartis nepravdivé nebo zavádějící údaje. Veškeré finanční transakce musí být řádně zdokumentovány, pravidelně revidovány a náležitě zaúčtovány do evidence a záznamů příslušného subjektu Novartis. Musí být dodržovány veškeré příslušné postupy stanovené pro finanční kontroly a schvalování. Uchovávání a archivace záznamů společnosti Novartis musí být prováděny v souladu se standardy společnosti Novartis a být ve shodě s příslušnými daňovými i jinými zákony a dalšími právními předpisy.
Definice	Evidence a záznamy zahrnují účetní evidenci, faktury, korespondenci, tištěné dokumenty, CD disky, pásky, písemná sdělení a jiné dokumenty nebo přepsané informace libovolné povahy.
Odkazy	• Úrovně schvalování pro management (Management Authorization Levels, MAL) • Manuál finančních kontrol Novartis • Účetní manuál Novartis

3. Implementace

3.1 Školení

Pracovníci jsou povinni se důkladně seznámit s těmito zásadami. Pracovníci musí být vyškoleni podle školicího kurikula compliance na úrovni Novartis. Místní organizace Novartis mohou stanovit dodatečné požadavky na školení.

Požadavky na školení pro třetí osoby definuje protikorupční směrnice Novartis týkající se třetích osob.

Externí dodavatelé a externí poskytovatelé služeb kromě třetích osob budou vyškoleni v souladu s rámcovou směrnicí.

3.2 Hlášení možného nesprávného jednání/vyloučení odvetných opatření

Jakýkoli pracovník, jenž se dozví o možném porušení příslušných zákonů nebo těchto Protikorupčních zásad, je povinen neprodleně své podezření ohlásit v souladu s oddílem Kodexu chování společnosti Novartis: „Jak ohlásit možné nesprávné jednání“. Viz http://www.novartis.net/Pages/CodeOfConduct/Index.aspx

Pracovníci, kteří v dobré víře ohlásí možné nesprávné jednání nebo kteří poskytnou informace nebo budou jinak asistovat při vyšetřování možného nesprávného jednání, budou chráněni před odvetou.

3.3 Porušení těchto Protikorupčních zásad

Porušení těchto Protikorupčních zásad nebude tolerováno a může vést k disciplinárním nebo jiným opatřením, a to včetně ukončení pracovního poměru.

3.4 Výjimky

Z dodržování platných zákonů, dalších právních předpisů a kodexů farmaceutického průmyslu nemohou být uděleny výjimky.

Osoba hlavního úředníka pro etiku a compliance a vedoucího oddělení soudních sporů (Chief Ethics & Compliance Officer a Head Litigation) spolu s osobou Group General Counsel rozhodují o protikorupčních záležitostech, které tyto zásady nepokrývají.

3.5 Zodpovědnosti a implementace

Je povinností všech manažerů společnosti Novartis, aby zajistili řádnou implementaci těchto zásad v rámci oblasti své funkční odpovědnosti, šli ostatním příkladem a poskytovali vedení svým podřízeným v souladu s těmito zásadami. Manažeři společnosti Novartis rovněž musí usilovat o odpovídající nastavení incentivních programů a v souladu s tímto musí provádět hodnocení výkonnosti svých podřízených.

Všichni pracovníci jsou zodpovědní za dodržování principů a pravidel stanovených v těchto zásadách.

Vlastníkem těchto Protikorupčních zásad je **Group Integrity & Compliance.**

PRECEPTORSHIP AGREEMENT
WORK ORDER

This Work Order is entered into as of its execution ("**Effective Date**") between
Novartis s.r.o., located at Gemini, B building, Na Pankráci 1724/129, 140 00 Prague 4, ID No.: 64575977, registered in the Commercial Register administered by the Municipal Court in Prague, under File No. C 41352, represented by x ("**Novartis**")
and
General University Hospital in Prague, located at U Nemocnice 499/2, 128 08 Praha 2, ID No: 00064165, represented x (the "**Institution**").

Hereinafter, Novartis and the Institution shall be jointly referred as the "**Parties**" and each of them separately as a "**Party**".

RECITALS

WHEREAS, Novartis and Institution entered into a Preceptorship Agreement dated ..... to establish a Preceptorship Program in the field of multiple sclerosis.

NOW THEREFORE, the Parties agree as follows:

CLAUSES

1. INCORPORATION

1.5 Upon execution, this Work Order shall be incorporated into the Preceptorship Agreement. All other terms and conditions of the Preceptorship Agreement remain in full force and effect. All terms not defined herein shall have the meaning given in the Preceptorship Agreement.

2. SCOPE OF THE WORK ORDER AND DATE OF PRECEPTORSHIP CLASS

2.1 The Institution agrees to design and conduct the Preceptorship Class(es) described in this Work Order under the academic leadership x

2.2 Preceptorship class is a two day event held in the Facilities– x

SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ VZDĚLÁVÁNÍ
OBJEDNÁVKA

Tato Objednávka se uzavírá ke dni jejího podpisu (dále jen „**Den účinnosti**") mezi
Novartis s.r.o., se sídlem Gemini, budova B, Na Pankráci 1724/129, 140 00 Praha 4, IČO: 64575977, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod spis. zn. C 41352, zastoupenou x (dále jen „**Novartis**")
a
Všeobecnou fakultní nemocnicí v Praze, U Nemocnice 499/2, 128 08 Praha 2, IČO: 00064165, zastoupenou x (dále jen „**Instituce**"),

Novartis a Instituce dále jen společně jako „**Smluvní strany**" a každá z nich samostatně jako „**Smluvní strana**".

ÚVODNÍ USTANOVENÍ

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Novartis a Instituce dne..... uzavřely Smlouvu o zajištění vzdělávání, kterou se zřizuje Vzdělávací program v oblasti roztroušené sklerózy

SE NYNÍ Smluvní strany dohodly takto:

SMLUVNÍ USTANOVENÍ

1. ZAŘAZENÍ

1.1 Po uzavření se tato Objednávka zahrnuje do Smlouvy o zajištění vzdělávání. Veškeré další podmínky Smlouvy o zajištění vzdělávání zůstávají plně v platnosti a účinnosti. Veškeré pojmy, jež nejsou v této Objednávce vymezeny, mají stejný význam jako ve Smlouvě o zajištění vzdělávání.

2. ROZSAH OBJEDNÁVKY A DATUM KONÁNÍ VZDĚLÁVACÍHO KURZU

2.1 Instituce souhlasí, že navrhne a uspořádá Vzdělávací kurz popsaný v této Objednávce pod akademickým vedením x.

2.2 Tento Vzdělávací kurz je dvoudenní akcí, která se koná na Pracovištích – x

3. OBJECTIVES OF THE PRECEPTORSHIP CLASS(ES)

3.1 The Parties agree that the Preceptorship Class(es) shall have the following objectives:

- Preceptorship class will give attendees the opportunity to see firsthand examples of best practice and:
- (i) To increase understanding of multiple sclerosis;
- (ii) To improve diagnosis, identification of specific patient subtypes, and provision of patient-tailored therapy.

4. FUNDING FOR THE PRECEPTORSHIP CLASS(ES)

4.1 In order to fund the Preceptorship Class(es), Novartis agrees to pay to the Institution a fixed amount of 8000 € (eight thousand Euro) per Preceptorship Class plus VAT if applicable ("**Preceptorship Class Fee**").

4.2 Unless agreed otherwise, the Preceptorship Class Fee is the maximum amount of Funding payable by Novartis to Institution under this Work Order.

4.3 Except as specified in the Preceptorship Agreement and in this Work Order, the Institution shall receive no other payment from Novartis for or in connection with the Preceptorship Classes.

5. INVOICING AND PAYMENT

5.1 The Preceptorship Class Fee is paid on the basis of an invoice issued by the Institution. Upon completion of each Preceptorship Class, the Institution shall send an invoice to:

Novartis s.r.o., Praha 4 - Nusle, Na Pankráci 1724/129, PSČ 14000, with a copy to the attention of the Novartis contact person x

5.2 The invoice must contain: (i) x

3. CÍLE VZDĚLÁVACÍHO KURZU

3.1 Smluvní strany se dohodly, že Vzdělávací kurz bude mít tyto cíle:

- Vzdělávací kurz poskytne účastníkům možnost bezprostředně vidět příklady zavedených pracovních postupů (best practices) a:
- (i) rozšířit si vědomosti o roztroušené skleróze;
- (ii) zdokonalit diagnostiku a identifikaci konkrétních subtypů pacientů a poskytnout léčbu přizpůsobenou konkrétnímu pacientovi.

4. FINANCOVÁNÍ VZDĚLÁVACÍHO KURZU

4.1 Za účelem financování Vzdělávacího kurzu Novartis se zavazuje Instituci uhradit pevně stanovenou částku ve výši 8000 € bez DPH (osm tisíc Euro) (dále jen „**Odměna za vzdělávací kurz**").

4.2 Nebude-li sjednáno jinak, činí Odměna za vzdělávací kurz maximální částku Financování splatnou Novartis Instituci podle této Objednávky.

4.3 Kromě toho, jak je uvedeno ve Smlouvě o zajištění vzdělávání a v této Objednávce, Instituce neobdrží od Novartis za Vzdělávací kurz nebo v souvislosti s ním žádnou jinou platbu.

5. FAKTURACE A ÚHRADA

5.1 K vyplacení Odměny za vzdělávací kurz dojde na základě faktury vystavené Institucí. Po dokončení Vzdělávacího kurzu zašle Instituce fakturu na tuto adresu:

Novartis s.r.o., Praha 4 - Nusle, Na Pankráci 1724/129, PSČ 14000, s kopií k rukám kontaktní osoby Novartis: x

5.2 Faktura musí obsahovat: x x

5.3 Novartis shall pay all undisputed amounts within sixty (60) days following receipt of the invoice.

6. LOCATION OF THE PRECEPTORSHIP CLASS(ES)

6.1 The Parties agree that the Preceptorship Class(es) shall take place at x

7. NUMBER OF ATTENDEES AND AGENDA OF THE PRECEPTORSHIP CLASS

7.1 The Institution shall reserve x slots to Novartis for the Preceptorship Class(es) - the anticipated number of attendees is x HCPs and x employees of medical department of Novartis.

Agenda of the Preceptorship Class shall be provided by the Institution and it shall constitute Annex II of the Work Order.

8. TERM AND TERMINATION

8.1 This Work Order shall become effective on the Effective Date and shall remain in effect for the period of the Preceptorship Class.

8.2 Either party may terminate this Work Order immediately at any time by written notice if the other party is in breach of any of its obligations under this Word Order or the relevant Preceptorship Agreement and fails or is unable to remedy such breach within thirty (30) days of receipt of notice in writing specifying the breach.

8.3 Upon termination or expiration of this Preceptorship Agreement all outstanding rights and obligations between the Parties arising from or in connection with this Framework shall immediately terminate, except for the following which survive such termination:

(a) any obligation that matured prior to the effective date of the termination or expiration unless agreed otherwise in this Work Order;

5.3 Splatnost faktury činí 60 dnů ode dne doručení Novartis.

6. MÍSTO KONÁNÍ VZDĚLÁVACÍHO KURZU

6.1 Smluvní strany se dohodly, že Vzdělávací kurz se bude konat x

7. POČET ÚČASTNÍKŮ A PROGRAM VZDĚLÁVACÍHO KURZU

7.1 Instituce zajistí Novartis ve Vzdělávacím kurzu x míst – přičemž tento počet tvoří předpokládaný počet účastníků je x zdravotnických odborníků a x zaměstananců medicínského odd. společnosti Novartis.

Program Vzdělávacího kurzu tvoří Přílohu II Objednávky.

8. DOBA TRVÁNÍ A UKONČENÍ

8.1 Tato Objednávka nabývá účinnosti dnem podpisu a sjednává se na dobu trvání Vzdělávacího kurzu.

8.2 Každá ze Smluvních stran může tuto Objednávku s okamžitou účinností písemně vypovědět v případě, kdy druhá Smluvní strana porušuje kterýkoli ze svých závazků podle této Objednávky nebo příslušné Smlouvy o zajištění vzdělávání a takové porušení neodstraní nebo nemůže odstranit ani do třiceti (30) dnů po obdržení upozornění na takové porušení.

8.3 Při ukončení nebo uplynutí doby trvání této Smlouvy o zajištění vzdělávání budou všechna nevyřízená práva a závazky mezi Smluvními stranami vzniklé z tohoto rámce nebo v souvislosti s ním bezodkladně ukončeny s výjimkou níže uvedených, které budou trvat i po takovém ukončení:

(a) jakýkoli závazek, jehož splatnost nastala před datem ukončení nebo uplynutí platnosti této Objednávky, není-li v ní sjednáno jinak;

(b) any other provision which, by its terms, is understood to survive the termination or expiration of the relevant Preceptorship Agreement and this Work Order.

8.4 Termination shall be without prejudice to any claim or right of action of either Party against the other Party for any prior breach of this Work Order and/or the Preceptorship Agreement.

The following attachments constitute an integral part of this Work Order:

I. Educational courses
II. Agenda
III. Budget
IV. Novartis regulations - Global Anti-Corruption Policy and Supplier Code

(b) jakékoli jiné ustanovení, u něhož se má za to, že svými podmínkami platí i po ukončení nebo uplynutí doby trvání příslušné Smlouvy o zajištění vzdělávání a této Objednávky.

8.4 Ukončením není dotčen žádný nárok ani právo na žalobu kterékoli za Smluvních stran vůči druhé Smluvní straně za jakékoli předchozí porušení této Objednávky a/nebo Smlouvy o zajištění vzdělávání.

Nedílnou součástí této Objednávky jsou tyto Přílohy:

I. Vzdělávací kurzy
II. Program
III. Rozpočet
IV. Předpisy společnosti Novartis – globální protikorupční zásady a Dodavatelský kodex

IN WITNESS WHEREOF, the Parties intending to be bound have caused this Work Order to be executed by their duly authorized representatives.

Novartis s.r.o.
By: _____
Name: _____
Title: _____

General University Hospital in Prague
By: _____
Name: _____
Title: _____

NA DŮKAZ ČEHOŽ, s úmyslem býti ujednáním vázány, Smluvní strany zajistily, aby byla tato Objednávka jejich řádně oprávněnými zástupci uzavřena.

Novartis s.r.o.
Podpis: _____
Jméno: _____
Funkce: _____

Všeobecná fakultní nemocnice v Praze
Podpis: _____
Jméno: _____
Funkce: _____